叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 福斯特的私掠许可证：1901年(foster's Letter Of Marque A Tale Of Old) 000001

2. 福斯特的私掠许可证：1901年(foster's Letter Of Marque A Tale Of Old) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

福斯特的私掠许可证：1901年(Foster's Letter of Marque A Tale of Old)

['fɑːstɜ-z] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk]
FOSTER'S **LETTER** **OF** **MARQUE**
福斯特 信 的 商标

福斯特的私掠许可证

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][oʊld] ['sɪdni]
A **TALE** **OF** **OLD** **SYDNEY**
一个 故事 的 老的 悉尼

老悉尼的故事

[frʌm; frəm] “ [ðə; ði][tə'puː][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz]
From **“** **The** **Tapu** **Of** **Banderah** **and** **Other** **Stories**
从 “ 这 塔普 的 - 和 其他 故事

选自《班德拉的禁忌及其他故事》

” [baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
” **By** **Louis** **Becke**
” 经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[siː] . ['ɑːrθər] ['pɪrsən] ['limitid] . -
C **.** **Arthur** **Pearson** **Ltd** **.** **1901**
C . 亚瑟 培生集团 有限公司 . -

C. Arthur Pearson Ltd. 1901年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
二

二

[aɪ]
I
我

我

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [stɔːr] - [ʃɪps] [ænd; ənd] ['hweɪləz] ['laɪɪŋ] [ɪn]
One **by** **one** **the** **riding** **-** **lights** **of** **the** **few** **store** **-** **ships** **and** **whalers** **lying** **in**
一 经过 一 这 骑术 - 灯 的 这 很少 店铺 - 船舶 和 捕鲸者 说谎 在
['sɪdni] ['hɑːrbər] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['dʒænjueri] ,
Sydney **Harbour** **on** **an** **evening** **in** **January** **,**
悉尼 港口 在 一个 晚上 在 一月 ,

一月的一个傍晚，停泊在悉尼港的几艘补给船和捕鲸船上的航行灯一盏接一盏地亮了起来。

- , [wɜːr; wər] [lɪt] ,
1802 , were lit ,
- , 是 点燃 ,

1802年，被点燃，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪr] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːgl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəks] [piːld] ['oʊvər] [ðə; ði]
and as the clear notes of a bugle from the barracks pealed over the
和 作为 这 清除 笔记 的 一个 号角 从 这 兵营 剥皮 超过 这
[beɪ] ,
bay ,
湾 ,

随着营房里清晰的号角声响彻海湾，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['hwislz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊsn] - [meɪts] [ɑːn] [ə; eɪ]
followed by the hoarse calls and shrill whistles of the boatswains ' mates on a
随后 经过 这 嘶哑 呼叫 和 尖锐 哨声 的 这 水手长 - 伙伴们 在 一个
['frɪgət] [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['sɪdni] [koʊv] ,
frigate that lay in Sydney Cove ,
护卫舰 那 躺 在 悉尼 海湾 ,

随后传来停泊在悉尼湾的一艘护卫舰上水手长们沙哑的喊叫声和尖锐的哨声。

[ðə; ði] [meit] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləsi] ['weɪlər] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]
the mate of the Policy whaler jumped up from the skylight where he had
这 伴侣 的 这 政策 捕鲸船 跳了起来 向上 从 这 天窗 在哪里 他 有
[bɪn] ['laɪɪŋ] ['smoʊkɪŋ] ,
been lying smoking ,
到过 说谎 吸烟 ,

“波利西”号捕鲸船的大副从他刚才躺着抽烟的天窗上跳了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [dek] .
and began to pace the deck .
和 开始 到 步伐 这 甲板 .

然后开始在甲板上踱步。

[ðə; ði] ['pɑːləsi] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] ['pɪntʃˌgʌt] , ['redi] [fɔːr; fər] [siː] .
The Policy was anchored between the Cove and Pinchgut , ready for sea .
这 政策 曾是 锚定 之间 这 海湾 和 捏肠 , 准备好 为了 海 .

“政策号”停泊在海湾和皮奇格特之间，随时可以出海。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstər] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [bloʊn] ['strɔːŋli] , [hæd; həd] [naʊ] [daɪd]
The north - easter , which for three days had blown strongly , had now died
这 北 - 复活节 , 哪个 为了 三 天 有 吹 强烈 , 有 现在 死亡
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

持续刮了三天的强劲东北风现在已经减弱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['ʃɪməd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]
and the placid waters of the harbour shimmered under the starlight of an
和 这 平静 水 的 这 港口 闪闪发光 在下面 这 星光 的 一个
['ɔːlmoʊst] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
almost cloudless sky .
几乎 无云 天空 .

在几乎万里无云的星光下，平静的海港水面波光粼粼。

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [meit] [træmp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [puːp] ,
As the old mate tramped to and fro on the deserted poop ,
作为 这 老的 伴侣 践踏 到 和 弗 在 这 荒凉的 船尾 ,

老水手在荒凉的船尾来回踱步。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [ˈsiːmənz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feɪnt] [greɪ] [klaʊdz] [ˈraɪzɪŋ] [loʊ] [daʊn] [ɪn]

his	keen	seaman's	eye	caught	sight	of	some	faint	grey	clouds	rising	low	down	in
他的	敏锐的	海员的	眼睛	捕捉	视线	的	一些	头晕的	灰色的	云	上升	低的	向下	在

[ðə; ði] [ˈwestwərd] — [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saʊθ] - [ˈiːstərli] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

the	westward	—	signs	of	a	south	-	easterly	coming	before	the	morning	.
这	向西	—	标志	的	一个	南	-	东风	未来	前	这	早晨	.

他敏锐的水手之眼瞥见西边低处升起一些淡淡的灰色云朵——这是东南风在清晨来临的迹象。

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [puːp] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [heild] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ˈfɔːrwərd] ,

Stepping	to	the	break	of	the	poop	,	the	officer	hailed	the	look	-	out	forward	,
步进	到	这	休息	的	这	船尾	,	这	官	赞誉	这	看	-	出去	向前	,

走到船尾的拐角处，警官向前方瞭望员喊话。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] .

and	asked	if	he	could	see	the	captain's	boat	coming	.
和	问	如果	他	可以	看	这	船长的	船	未来	.

然后问他是否能看到船长的船驶来。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪˈplaɪd] .

“	No	,	sir	,	”	the	man	replied	.
“	不	,	先生	,	”	这	男人	回复	.

“不，先生，”那人回答道。

“ [aɪ] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [boʊt] [ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈaʊərz] ,

“	I	did	see	a	boat	a	while	ago	,	and	thought	it	was	ours	,
“	我	做过	看	一个	船	一个	尽管	前	,	和	想法	它	曾是	我们的	,

“我刚才看到一艘船，以为是我们的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðæt] [-vjən] [ˈdʌtʃmən] [ˈæŋkər] [bɪˈloʊ]

but	it	turned	out	to	be	one	from	that	Batavian	Dutchman	anchored	below
但	它	转向	出去	到	是	一	从	那	巴达维亚	荷兰人	锚定	以下

[ˈpɪntʃˌgʌt] .

Pinchgut	.
捏肠	.

但结果发现，那是一艘来自停泊在平奇格特下方的巴达维亚荷兰人的船。

[hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ˈɔːlweɪz] [goʊz] [əˈʃɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .

Her	captain	always	goes	ashore	about	this	time	.
她	队长	总是	去	岸上	关于	这	时间	.

她的船长总是在这个时候上岸。

” [ˈswɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋgri] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ðə; ði] [meit] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

”	Swinging	round	on	his	heel	with	an	angry	exclamation	,	the	mate	resumed	his	walk	,
”	摇摆	圆形的	在	他的	脚跟	和	一个	生气的	感叹	,	这	伴侣	恢复	他的	走	,

“他猛地转身，愤怒地吼了一声，然后继续往前走。”

[ˈmʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgraʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈeldərli] [meɪts] [duː] [ˈmʌtər] [ænd; ənd] [graʊl]

muttering	and	growling	to	himself	as	elderly	mates	do	mutter	and	growl
喃喃自语	和	咆哮	到	他自己	作为	老年	伙伴们	做	低声	和	咆哮

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ɪz]

when	a	captain	promises	to	be	on	board	at	five	in	the	afternoon	and	is
什么时候	一个	队长	承诺	到	是	在	木板	在	五	在	这	下午	和	是

[nɑːt] [ɪn] [ˈevɪdəns] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] .

not	in	evidence	at	half	-	past	seven	.
不是	在	证据	在	一半	-	过去的	七	.

当船长承诺下午五点登船，却在七点半仍未露面时，年长的船员们常常会像他一样低声抱怨。

[pər'hæps] , [tu:] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [dɪ'leɪ] ['sʌmwʌt] ['ædɪd]
the knowledge of the particular cause of the captain's delay somewhat added
这 知识 的 这 特别的 原因 的 这 船长的 延迟 有些 额外
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['ɔfɪsɜ-z] [ɪl] - ['tempər] — [ðæt] [kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] ;
to his chief officer's ill - temper — that cause being a pretty girl ;
到 他的 首席 警官们 患病的 - 脾气 — 那 原因 存在 一个 漂亮的 女孩 ;

得知船长迟迟未归的具体原因后，他的大副更加恼火了——原来是因为一个漂亮的姑娘；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krʌsti] [oʊld] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]
for the mate was a crusty old bachelor , and had but little
为了 这 伴侣 曾是 一个 硬皮的 老的 学士 , 和 有 但 小的
['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] “ [tɑ:m'fu:ləri] . ”
sympathy with such “ tomfoolery . ”
同情 和 这样的 “ 胡闹 . ”

因为船夫是个脾气古怪的老单身汉，对这种“胡闹”一点也不同情。

“ [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kudnt] [hi:; hi] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]
“ Why the devil couldn't he say goodbye to her and be done with it
“ 为什么 这 魔鬼 不能 他 说 再见 到 她 和 是 完毕 和 它
[ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ,
and come aboard ,
和 来 船上 ,

“为什么魔鬼就不能跟她道别，结束这一切，然后上船呢？”

” [hi:; hi] ['grʌmbld] , “ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ?
” he grumbled , “ instead of wasting half a day over it ?
” 他 咕哝 , “ 反而 的 浪费 一半 一个 天 超过 它 ?

他咕哝道：“与其浪费半天时间在这上面，不如……”

” [bʌt; bət]['mɪstər] . ['sti:vnsn] [dɪd][nɑ:t][kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['prɪti] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
” But Mr . Stevenson did not consider that in those days pretty women were not
” 但 先生 . 史蒂文森 做过 不是 考虑 那 在 那些 天 漂亮的 女性 是 不是
['plentɪf(ə)l][ɪn] ['sɪdni] ,
plentiful in Sydney ,
丰富 在 悉尼 ,

“但是史蒂文森先生没有考虑到，在当时的悉尼，漂亮女人并不多。”

[ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [skɛəsə] [ðæn; ðən] [gʊd] [lʊks] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['gɪlbərt] ,
and virtue was even scarcer than good looks , and Dorothy Gilbert ,
和 美德 曾是 甚至 稀有 比 好的 看起来 , 和 多萝西 吉尔伯特 ,

而美德甚至比美貌更为稀缺，多萝西·吉尔伯特就是其中之一。

['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] ['æktɪŋ] [ə'sɪstənt] ['kɑ:mɪseri] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:n(ə)l]
only daughter of the Deputy Acting Assistant Commissary - General of the penal
仅有的 女儿 的 这 副 表演 助手 小卖部 - 一般的 的 这 刑事
['set(ə)lmənt] ,
settlement ,
沉降 ,

监狱副代理助理总监的独生女

[pə'zest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['wʊmən] ,
possessed all the qualifications of a lovable woman ,
拥有 全部 这 资格 的 一个 可爱的 女士 ,

她具备所有讨人喜欢的女性特质，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] ['fɑ:stər][hæd; həd]['fɔ:lən]
and **therefore** **it** **was** **not** **wonderful** **that** **Captain** **Charles** **Foster** **had** **fallen**
和 所以 它 曾是 不是 精彩的 那 队长 查尔斯 促进 有 倒下
['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
very **much** **in** **love** **with** **her** **.**
非常 很多 在 爱 和 她 .

因此，查尔斯·福斯特上尉深深爱上她也就不足为奇了。

['dɔ:rəθi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] ,
Dorothy **,** **of** **course** **,** **had** **her** **faults** **,**
多萝西 , 的 课程 , 有 她 故障 ,

当然，多萝西也有她的缺点。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃi:f] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]['ræðər] [tu:] [greɪt] [stɔ:r] [ʃi:; ʃi][set][ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
and **her** **chief** **one** **was** **the** **rather** **too** **great** **store** **she** **set** **upon** **being** **the**
和 她 首席 一 曾是 这 相当 也 伟大的 店铺 她 放 之上 存在 这
['dɔ:tər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
daughter **of** **an** **official** **.**
女儿 的 一个 官方的 .

她最大的缺点是过于看重自己是官员的女儿。

['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɔ:r]
Pretty **nearly** **every** **one** **in** **those** **days** **of** **the** **settlement** **was** **either** **an** **official** **or**
漂亮的 几乎 每一个 一 在 那些 天 的 这 沉降 曾是 任何一个 一个 官方的 或者
[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔ:r][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] ,
a **prisoner** **or** **an** **ex** **-** **convict** **,**
一个 囚犯 或者 一个 前任 - 定罪 ,

在当时的殖民地，几乎每个人要么是官员，要么是囚犯，要么是刑满释放人员。

[ænd; ənd][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . [dʒi:] . [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and **the** **D** **.** **A** **.** **A** **.** **C** **.** **G** **.** **was** **of** **no** **small** **importance** **among** **the**
和 这 D . 一个 . 一个 . C . G . 曾是 的 不 小的 重要性 之中 这
['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪdni] .
other **officials** **in** **Sydney** **.**
其他 官员 在 悉尼 .

而DAACG在悉尼的其他官员中也扮演着举足轻重的角色。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:ləsi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ]['veri]
The **girl's** **acquaintance** **with** **the** **young** **master** **of** **the** **Policy** **began** **in** **a** **very**
这 女孩们 熟人 和 这 年轻的 掌握 的 这 政策 开始 在 一个 非常
['ɔ:rd(ə)neri] ['mænər] .
ordinary **manner** **.**
普通的 方式 .

这位姑娘与这位政策制定者少爷的相识始于一种非常普通的方式。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑ:rtərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]
His **ship** **had** **been** **chartered** **by** **the** **Government** **to** **take** **out** **a** **cargo** **of**
他的 船 有 到过 特许 经过 这 政府 到 拿 出去 一个 货物 的
['stɔrz] [tu:; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,
stores **to** **the** **settlement** **,**
商店 到 这 沉降 ,

他的船受政府租用，负责向定居点运送一批物资。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rsənəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hæd; həd]
and **the** **owners** **,** **who** **were** **personally** **acquainted** **with** **her** **father** **,** **had**
和 这 所有者 , WHO 是 亲自 熟人 和 她 父亲 , 有
['gɪv(ə)n]['fɑ:stər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
given **Foster** **a** **letter** **of** **introduction** **.**
给定 促进 一个 信 的 介绍 .

而房东与她的父亲私交甚好，他们还给福斯特写了一封介绍信。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['sʌmwʌt] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

This	he	had	used	somewhat	sooner	than	he	had	at	first	intended	,
这	他	有	用过的	有些	很快	比	他	有	在	第一的	故意的	,

他比原计划更早地使用了这项技术。

[fɔːr; fər][ɑːn] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

for	on	presenting	himself	at	the	Commissary's	office	he	had	caught	sight
为了	在	呈现	他自己	在	这	-	办公室	他	有	捕捉	视线

[ʌv; əv] ['dɑːliːz] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm]

of	Dolly's	charming	face	as	she	stood	talking	to	a	young	man	in	the	uniform
的	多莉的	迷人	脸	作为	她	站立	说	到	一个	年轻的	男人	在	这	制服

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ['redʒɪmənt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['letər]

of	a	sergeant	of	the	New	South	Wales	Regiment	who	had	brought	a	letter
的	一个	军士	的	这	新的	南	威尔士	团	WHO	有	带来	一个	信

[tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] . .

to	her	father	.	.
到	她	父亲	.	.

当他来到军需官办公室时，他瞥见了多莉迷人的脸庞，她正和一个身穿新南威尔士军团中士制服的年轻男子交谈，那名男子给她父亲带来了一封信。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] .

“	Thank	you	,	Sergeant	,	”	the	young	lady	said	with	a	gracious	smile	.
“	感谢	你	,	军士	,	”	这	年轻的	女士	说	和	一个	亲切	微笑	.

“谢谢你，警官，”年轻女士微笑着说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['prez(ə)nt][maɪ] ['fɑːðɚz] ['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

“	Will	you	present	my	father's	compliments	to	the	Major	and	say	we	shall
“	将要	你	展示	我的	父亲的	赞美	到	这	主要的	和	说	我们	将

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

be	sure	to	come	.
是	当然	到	来	.

“请你向少校转达我父亲的问候，并告诉我我们一定会来。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [dɪ'leɪ] [lɔːŋ] ,

He	is	not	here	at	present	,	but	cannot	delay	long	,
他	是	不是	这里	在	展示	,	但	不能	延迟	长的	,

他现在不在，但不能耽搁太久。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

as	he	will	have	much	business	to	transact	with	the	master	of	the	ship
作为	他	将要	有	很多	商业	到	办理	和	这	掌握	的	这	船

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

just	come	in	,
只是	来	在	,

因为他有很多事情要和刚进港的船长打交道。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] .

and	who	will	doubtless	be	here	very	soon	.
和	WHO	将要	毫无疑问	是	这里	非常	很快	.

他们无疑很快就会来到这里。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['fɑːstər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

”	Just	at	that	moment	Foster	appeared	at	the	open	door	,	and	the	young
”	只是	在	那	片刻	促进	出现	在	这	打开	门	,	和	这	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

就在这时，福斯特出现在敞开的门口，那位年轻女士也走了进来。

[dɪ'vaɪnɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] ,

divining	**at**	**once**	**that**	**he**	**was**	**the**	**person**	**of**	**whom**	**she**	**had**	**just**	**spoken**	**,**
占卜	在	一次	那	他	曾是	这	人	的	谁	她	有	只是	说	,

她立刻意识到他就是她刚才提到的那个人。

[boʊd] ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] [waɪlst] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɜ:rtʃ]

bowed	**very**	**prettily**	**,**	**and**	**begging**	**him**	**to**	**be**	**seated**	**whilst**	**she**	**had**	**search**
鞠躬	非常	漂亮	,	和	乞讨	他	到	是	坐着	而	她	有	搜索

[meɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

made	**for**	**her**	**father**	**,**
制成	为了	她	父亲	,

她仪态万方地鞠了一躬，恳求他让她坐下，好让她去寻找她的父亲。

[left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

left	**the**	**office**	**and**	**disappeared**	**in**	**the**	**living**	**portion**	**of**	**the**	**house**	**,**
左边	这	办公室	和	消失	在	这	活的	部分	的	这	房子	,

离开办公室后，他消失在了房子的起居区。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['fɑ:stər] .

followed	**by**	**a**	**look**	**of**	**very**	**great**	**interest**	**from**	**Captain**	**Foster**	**.**
随后	经过	一个	看	的	非常	伟大的	兴趣	从	队长	促进	.

随后，福斯特上尉露出了非常浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

A	**minute**	**later**	**the**	**Commissary**	**entered**	**the**	**room**	**,**
一个	分钟	之后	这	小卖部	进入	这	房间	,

一分钟后，军需官进了房间。

[ænd; ənd]['fɑ:stər][wʌz; wəz] [su:n] [di:p] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li:z] ['fɑ:ðər] ,

and	**Foster**	**was**	**soon**	**deep**	**in**	**business**	**with**	**Dolly's**	**father**	**,**
和	促进	曾是	很快	深的	在	商业	和	多莉的	父亲	,

福斯特很快就和多莉的父亲建立了深厚的生意关系。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] — ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] .

to	**whom**	**he**	**made**	**himself**	**very**	**agreeable**	**—**	**having**	**a**	**certain**	**object**	**in**	**view**	**.**
到	谁	他	制成	他自己	非常	同意	—	拥有	一个	肯定	目的	在	看法	.

他故意讨好对方——其目的是为了达到某个目的。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [kən'klu:did] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz][tu:; tə][goʊ] ,

Their	**business**	**concluded**	**,**	**the**	**young**	**man**	**rose**	**to**	**go**	**,**
他们的	商业	结束	,	这	年轻的	男人	玫瑰	到	去	,

交易结束后，年轻人起身告辞。

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] — ['bi:ɪŋ] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [dɪd][hi:; hi] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði][fækt]

and	**not**	**till**	**then**	**—**	**being**	**wise**	**in**	**his**	**generation**	**—**	**did**	**he**	**allude**	**to**	**the**	**fact**
和	不是	直到	然后	—	存在	明智的	在	他的	一代	—	做过	他	暗示	到	这	事实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊnərz] — ['mesərz] .

of	**his**	**having**	**a**	**private**	**letter**	**of**	**introduction**	**from**	**his**	**owners**	**—**	**Messrs**	**.**
的	他的	拥有	一个	私人的	信	的	介绍	从	他的	所有者	—	先生们	.

['hɜ:ri] ['brʌðərz] ,

Hurry	**Brothers**	**,**
匆忙	兄弟	,

直到那时——以他那一代人的智慧——他才提及他有一封来自他的老板——赫里兄弟公司的私人介绍信。

[ʌv; əv] ['lʌndən] — [tu:; tə]['mɪstər] . ['skɑ:rz] - [brʊk] .

of	**London**	**—**	**to**	**Mr**	**.**	**Scars**	**-**	**brook**	**.**
的	伦敦	—	到	先生	.	疤痕	-	溪	.

伦敦——致斯卡斯布鲁克先生。

[ðə; ði] [stɪf] , [ə'fɪʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [si:] . [dʒi:] . [æt; ət][wʌns] [θɔ:d] ,

The	**stiff**	**,**	**official**	**manner**	**of**	**the**	**D**	**.**	**A**	**.**	**A**	**.**	**C**	**.**	**G**	**.**	**at**	**once**	**thawed**	**,**
这	僵硬的	,	官方的	方式	的	这	D	.	一个	.	一个	.	C	.	G	.	在	一次	解冻	,

DAACG原本僵硬、官方的态度立刻缓和了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][oʊld] ['feloʊ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

and	being	at	heart	a	genial	old	fellow	,	he	expressed	his	pleasure	,
和	存在	在	心	一个	和蔼可亲	老的	同伴	,	他	表达	他的	乐趣	,

他本性是个和蔼可亲的老人，于是表达了自己的喜悦之情。

[ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

shook	hands	again	with	the	young	man	,
摇晃	双手	再次	和	这	年轻的	男人	,

再次与这位年轻人握手，

[ænd; ənd][in'kwaiəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['letər] [ɔːr] [meɪd] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

and	inquired	why	he	had	not	presented	the	letter	or	made	allusion	to	it
和	询问	为什么	他	有	不是	呈现	这	信	或者	制成	典故	到	它

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

并询问他为什么之前没有出示这封信或提及这封信。

['fɑːstər] , [huː] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [geɪdʒd] ['mɪstər] . - ['mentəli] ,

Foster	,	who	had	pretty	well	gauged	Mr	.	Scarsbrook	mentally	,
促进	,	WHO	有	漂亮的	出色地	测量	先生	.	-	精神上	,

福斯特对斯卡斯布鲁克先生的心理状态已经相当了解了，

['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [əb'truːd] ['praɪvət] [ə'ferz] [æt; ət][æn; ən]

modestly	replied	that	he	did	not	care	to	obtrude	private	affairs	at	an
谦虚地	回复	那	他	做过	不是	关心	到	突兀	私人的	事务	在	一个

[ɪnˌɑːpər'tuːn] [taɪm] .

inopportune	time	.
不合时宜	时间	.

他谦虚地回答说，他不想在不合时宜的时候打扰别人的私事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['weɪti] [ə'ferz] ['daʊtləs] ['ɑːkjupaɪd]['mɪstər] . - [maɪnd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	knew	that	weighty	affairs	doubtless	occupied	Mr	.	Scarsbrook's	mind	during	his
他	知道	那	重	事务	毫无疑问	占领	先生	.	-	头脑	期间	他的

['bɪznəs] ['aʊərz] ,

business	hours	,
商业	小时	,

他知道，斯卡斯布鲁克先生在工作时间肯定在想着一些重要的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][hɪm'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letər] ['leɪtər]

but	had	intended	to	do	himself	the	honour	of	presenting	his	letter	later
但	有	故意的	到	做	他自己	这	荣誉	的	呈现	他的	信	之后

[ɑːn] , & [siː] .

on	,	&	c	.
在	,	&	c	.

但他原本打算稍后亲自呈递这封信，以示荣誉，等等。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [ɪm'prest] [ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . , [huː] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər]

This	at	once	impressed	the	D	.	A	.	A	.	C	.	G	.	,	who	asked	him	to	dinner
这	在	一次	印象深刻	这	D	.	一个	.	一个	.	C	.	G	.	,	WHO	问	他	到	晚餐

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

这立刻给DAACG留下了深刻的印象，他们当晚就邀请他共进晚餐。

“ [ə; eɪ][moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi][toʊld] ['dɑːli] ['ʃɔːrtli] ['æftər] .

“	A	most	intelligent	young	man	,	my	dear	,	”	he	told	Dolly	shortly	after	.
“	一个	最多	聪明的	年轻的	男人	,	我的	亲爱的	,	”	他	讲述	多莉	不久	后	.

“亲爱的，他真是个非常聪明的年轻人，”他随后不久告诉多莉。

“ [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bɪznəs] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [els] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ]['veri] ['feɪvərəbl]
“ His attention to business before all else has given me a very favourable
“ 他的 注意力 到 商业 前 全部 别的 有 给定 我 一个 非常 有利
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
impression of him .
印象 的 他 .

“他把业务放在首位，这让我对他印象非常好。”

” ['dɑ:li] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] .
” Dolly tossed her head .
” 多莉 抛掷 她 头 .

多莉甩了甩头。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ I hope I shall not be disappointed in him .
“ 我 希望 我 将 不是 是 失望的 在 他 .

“我希望我不会对他失望。”

[ɪz][hi:; hi] [jʌŋ] ?
Is he young ?
是 他 年轻的 ?

他年轻吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] .
” she asked indifferently .
” 她 问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

“ [kwaɪt] ; [ænd; ənd][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .
“ Quite ; and in manners and appearance much above his position .
“ 相当 ; 和 在 礼仪 和 外貌 很多 多于 他的 位置 .

“确实如此；而且他的举止和外表都远超他的身份。”

” ['dɑ:li] [dɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] — - [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə]
” Dolly did like him very much — ' much more than she cared to confess to
” 多莉 做过 喜欢 他 非常 很多 — - 很多 更多的 比 她 关心 到 承认 到
[hɜ:r'self] — [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [led][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['fɔ:rm(ə)l]
herself — and their first meeting at dinner led to many of a less formal
她自己 — 和 他们的 第一的 会议 在 晚餐 引领 到 许多 的 一个 较少的 正式的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

“多莉确实很喜欢他——比她愿意承认的要喜欢得多——他们在晚餐上的初次见面促成了许多非正式的交往。”

[ænd; ənd] [er] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] [pæst] ['kæptɪn] [tʃɑ:rlz] ['fɑ:stər][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv]
and ere a week had passed Captain Charles Foster was very much in love
和 埃雷 一个 星期 有 通过了 队长 查尔斯 促进 曾是 非常 很多 在 爱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['dɔ:tər] ,
with his host's daughter ,
和 他的 主持人 女儿 ,

不到一周，查尔斯·福斯特上尉就深深地爱上了他的房东的女儿。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['weɪstɪd] [taɪm] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
and not being a man who wasted time , was only awaiting an opportunity
和 不是 存在 一个 男人 WHO 浪费 时间 , 曾是 仅有的 等待中 一个 机会
[tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][soʊ] .
to tell her so .
到 告诉 她 所以 .

他不是一个浪费时间的人，只是在等待一个机会告诉她。

[naʊ] ['dɑ:li] ,
Now Dolly ,
现在 多莉 ,

现在是多莉，

[hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [ðen] [flaʊtid] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætʃələr]
who had first flirted with and then flouted every one of the bachelor
WHO 有 第一的 调情 和 和 然后 蔑视 每一个 一 的 这 学士
[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['sɪdni] ,
officials in Sydney ,
官员 在 悉尼 ,

她先是和悉尼所有单身汉官员调情，然后又公然藐视他们。

['mɪlətəri] [ɔ:r][sə'vɪliən] , [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - [ə'boʊd] , [wʌz; wəz] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]
military or civilian , who visited the Commissary's abode , was , to do her
军队 或者 平民 , WHO 到访 这 - 住所 , 曾是 , 到 做 她
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

无论是军人还是平民，凡是到访过军需官住所的人，公平地说，

[ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [sens] [æt; ət] [hɑ:rt] ,
a girl of sense at heart ,
一个 女孩 的 感觉 在 心 ,

一个内心很懂事的女孩，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] ['kæptɪn] ['fɑ:stər] [ment] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][æn; ən][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
and she felt that Captain Foster meant to ask her an all - important
和 她 毛毡 那 队长 促进 意思是 到 问 她 一个 全部 - 重要的
['kwestʃən] — [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] “ [jes] .
question — to every woman — and that her answer would be “ Yes .
问题 — 到 每一个 女士 — 和 那 她 回答 会 是 “ 是的 .

她觉得福斯特上尉是要问她一个对每个女人来说都至关重要的问题，而她的回答会是“是的”。

” [fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][hi:; hi] [jʌŋ] , ['hænsəm] , [ænd; ənd] ['haɪli] [θɔ:t] [ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]
” For not only was he young , handsome , and highly thought of by his
” 为了 不是 仅有的 曾是 他 年轻的 , 英俊的 , 和 高度 想法 的 经过 他的
['oʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

“因为他不仅年轻英俊，而且深受主人喜爱，

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,
but he came of a good family ,
但 他 来了 的 一个 好的 家庭 ,

但他出身良好家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['prɑ:spekts][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][æz; əz]['seldəm] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and had such prospects for his future as seldom came in the way of
和 有 这样的 前景 为了 他的 未来 作为 很少 来了 在 这 方式 的
[men][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['sɜ:rvɪs] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] ['lʌki] [saʊθ] - ['si:mən] [ænd; ənd] [i:st]
men in the merchant service even in those days of lucky South - Seamen and East
男人 在 这 商人 服务 甚至 在 那些 天 的 幸运的 南 - 海员 和 东方
['ɪndiə]['treɪdərz] ,
India traders ,
印度 交易员 ,

他的人生前景如此光明，即使在那个南海商人和东印度商人运气极佳的年代，也很少有商船船员能拥有如此前景。

[hu:] [meɪd] ['fɔ:tʃənz] ['ræpɪdli] .
who made fortunes rapidly .
WHO 制成 财富 快速 .

迅速积累了巨额财富的人。

[ænd; ənd] [ðen] - [twʌz] ['evɪdənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ,

And	then	'	twas	evident	he	was	very	much	in	love	with	her	,
和	然后	-	那是	明显	他	曾是	非常	很多	在	爱	和	她	,

随后，他深深爱着她的迹象就显露无疑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [fækt] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['influənst] [hɜ:r; hər] .

and	this	latter	fact	considerably	and	naturally	influenced	her	.
和	这	后者	事实	相当	和	自然	影响	她	.

后一个事实自然而然地对她产生了相当大的影响。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wi:k] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] , [ðen] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

The	first	week	passed	pleasantly	enough	,	then	,	to	his	anger	and	disgust	,
这	第一的	星期	通过了	愉快	足够的	,	然后	,	到	他的	愤怒	和	厌恶	,

第一周过得还算愉快，然而，令他愤怒和厌恶的是，

['fɑ:stər] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wi:k]

Foster	found	he	had	a	rival	;	and	before	the	end	of	the	second	week
促进	成立	他	有	一个	竞争对手	;	和	前	这	结尾	的	这	第二	星期

[hi:; hi] ['riəlaizd] ,

he	realised	,
他	意识到	,

福斯特发现自己有了对手；不到第二周结束，他就意识到，

[ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnd] [soʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [lʌv] — [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

or	imagined	so	,	that	he	was	beaten	in	the	field	of	love	—	by	a	Dutchman	!
或者	想象	所以	,	那	他	曾是	被打败	在	这	场地	的	爱	—	经过	一个	荷兰人	!

或者他想象自己在爱情的战场上败给了荷兰人!

['sɑ:rdʒənt] ['hæri] ['bɜ˞:t] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['wɔ:rnɪŋ] ,

Sergeant	Harry	Burt	was	the	first	to	give	him	warning	,
军士	哈里	伯特	曾是	这	第一的	到	给	他	警告	,

哈里·伯特中士是第一个向他发出警告的人。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [ɑ:n] ['du:ti] [æt; ət] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] - ['kwɔ:rtərz] , [ænd; ənd] ,

for	he	was	often	on	duty	at	or	near	the	Commissary's	quarters	,	and	,
为了	他	曾是	经常	在	责任	在	或者	靠近	这	-	四分之一	,	和	,

因为他经常在军需官宿舍或附近值班，而且，

[ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['ɔ:f(ə)n] ['teɪkən] [noʊts] [frʌm; frəm] ['fɑ:stər] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] ['dɑ:li] .

indeed	,	had	often	taken	notes	from	Foster	to	the	fair	Dolly	.
的确	,	有	经常	已采取	笔记	从	促进	到	这	公平的	多莉	.

事实上，他经常从福斯特那里得到给美丽的朵莉的笔记。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [fɔ:r; fər] ['fɑ:stər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] [tu:; tə]

He	showed	a	warm	interest	in	the	matter	,	for	Foster	was	always	polite	to
他	显示	一个	温暖的	兴趣	在	这	事情	,	为了	促进	曾是	总是	有礼貌的	到

[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ,

the	sergeant	,
这	军士	,

他对此事表现出浓厚的兴趣，因为福斯特一向对警长彬彬有礼。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] “ ['soʊldʒər] [men] ,

and	did	not	turn	up	his	nose	at	“	soldier	men	,
和	做过	不是	转动	向上	他的	鼻子	在	“	士兵	男人	,

他并没有对“士兵”嗤之以鼻，

” [æz; əz] ['ʌðər] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [du:] .

”	as	other	masters	of	ships	were	but	too	ready	to	do	.
”	作为	其他	大师	的	船舶	是	但	也	准备好	到	做	.

就像其他船长一样，但他们也太容易这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd][kept]['fɑːstər]

It	had	so	happened	that	the	work	of	discharging	his	ship	had	kept	Foster
它	有	所以	发生	那	这	工作	的	出院	他的	船	有	保留	促进

['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

very	busy	during	the	second	week	of	his	stay	,
非常	忙碌的	期间	这	第二	星期	的	他的	停留	,

碰巧的是，福斯特在逗留的第二周里，卸货的工作让他非常忙碌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə]['dɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

and	he	had	paid	but	one	evening	visit	to	Dolly	and	her	father	,
和	他	有	有薪酬的	但	一	晚上	访问	到	多莉	和	她	父亲	,

他只在晚上拜访过多莉和她的父亲，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] ['iːgərnəs] .

and	was	hurrying	the	cargo	ashore	with	feverish	eagerness	.
和	曾是	匆忙	这	货物	岸上	和	发烧	渴望	.

他急切地将货物运上岸，动作十分迅速。

[wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] , [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] ([wʌn]) [tuː; tə] [prə'pəuzɪŋ]

Once	that	was	accomplished	,	he	meant	to	devote	himself	(	1	)	to	proposing
一次	那	曾是	完成	,	他	意思是	到	奉献	他自己	(	1	)	到	提议

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

to	the	young	lady	,
到	这	年轻的	女士	,

一旦这件事完成，他就打算全身心投入到（1）向这位年轻女士求婚中，

([ˌtuː'tuː]) ['geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [kən'sent] , [ænd; ənd] ([θriː]) ['getɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [æz; əz]

(	2	)	gaining	her	father's	consent	,	and	(	3	)	getting	to	sea	again	as
(	2	)	获得	她	父亲的	同意	,	和	(	3	)	获得	到	海	再次	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

（2）获得她父亲的同意，以及（3）尽快再次出海，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kruːz] [æt; ət][ðə; ði] [weɪl] ['fɪʃəri] ,

making	a	good	cruise	at	the	whale	fishery	,
制作	一个	好的	巡航	在	这	鲸	渔业	,

在鲸鱼捕捞区进行一次愉快的巡游，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz]['mæstər][ænd; ənd]['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	returning	to	Sydney	within	two	years	as	master	and	owner	of	a
和	返回	到	悉尼	之内	二	年	作为	掌握	和	所有者	的	一个

[ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

ship	of	his	own	.
船	的	他的	自己的	.

两年内，他便以船长兼船主的身份返回悉尼，拥有了自己的船只。

['kɑːnsɪkwentli] , [bɜːrts] [nuːz] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l][dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

Consequently	,	Burt's	news	gave	him	considerable	disquietude	.
最后	,	伯特的	消息	给予	他	大量	不安	.

因此，伯特的消息让他十分不安。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['sɑːrdʒənt] ?

“	Who	did	you	say	he	was	,	Sergeant	?
“	WHO	做过	你	说	他	曾是	,	军士	?

“你说他是谁，警官？”

” [hiː; hi] [æskt] ['gluːmɪli] ; “ [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ? ”

”	he	asked	gloomily	;	“	a	Dutchman	?	”
”	他	问	阴郁地	;	“	一个	荷兰人	?	”

他阴沉地问道：“一个荷兰人？”

“ [jes] , [sɜːr] ; ['hiːz] [ðə; ðiˈ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðæt] [dʌtʃ] [-vjən] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] ['stɔrz]
“ **Yes** , **sir** ; **he's** **the** **master** **of** **that** **Dutch** **Batavian** **ship** **that** **has** **brought** **stores**
“ 是的 , 先生 ; 他是 这 掌握 的 那 荷兰语 巴达维亚 船 那 有 带来 商店
[frʌm; frəm] [bəˈteivjə] .
from **Batavia** .
从 巴达维亚 .

“是的，先生；他是那艘从巴达维亚运来物资的荷兰巴达维亚船的船长。”

['mɪstər] . - [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [leɪt] ,
Mr . **Scarsbrook** **seems** **to** **make** **a** **lot** **of** **him** **of** **late** ,
先生 . - 似乎 到 制作 一个 很多 的 他 的 晚的 ,

斯卡斯布鲁克先生最近似乎很重视他。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - [pleɪs] .
and **he's** **always** **coming** **up** **to** **the** **Commissary's** **place** .
和 他是 总是 未来 向上 到 这 - 地方 .

他总是去军需品商店。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [mɪs] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] ['swægəz] [ɪn] ['æftər] [hɜːr; hər]
And **if** **he** **sees** **Miss** **Scarsbrook** **out** **in** **the** **garden** **he** **swaggers** **in** **after** **her**
和 如果 他 看到 错过 - 出去 在 这 花园 他 傲慢者 在 后 她
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] - [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
as **if** **he** **were** **an** **admiral** **of** **the** **fleet** **Portveldt's** **his** **name** ,
作为 如果 他 是 一个 上将 的 这 舰队 - 他的 姓名 ,

如果他看到斯卡斯布鲁克小姐在花园里，他就会像舰队司令一样大摇大摆地跟在她身后。他的名字叫波特维尔特。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
and **—** **and** **—** **—** **”**
和 — 和 — — ”

而且——而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , ['sɑːrdʒənt] ? ”
“ **And** **what** , **Sergeant** **?** **”**
“ 和 什么 , 军士 ? ”

“然后呢，警官？”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [mɪs] - ['ræðər] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **Well** , **I** **think** **Miss** **Scarsbrook** **rather** **likes** **him** , **that's** **all** .
“ 出色地 , 我 思考 错过 - 相当 点赞 他 , 那就是 全部 .

“嗯，我觉得斯卡斯布鲁克小姐挺喜欢他的，仅此而已。”

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,
You **see** , **sir** , **you** **haven't** **been** **there** **for** **a** **week** ,
你 看 , 先生 , 你 还没有 到过 那里 为了 一个 星期 ,

先生，您看，您到那儿还不到一个星期。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [bæd] - ['lʊkɪŋ] ,
and **this** **young** **Dutchman** **is** **by** **no** **means** **bad** **-** **looking** ,
和 这 年轻的 荷兰人 是 经过 不 方法 坏的 - 寻找 ,

这位年轻的荷兰人长相也相当不错。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['meɪdʒər] [sez] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [faɪn] ['feloʊ] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [ə; eɪ]
and **even** **our** **Major** **says** **he's** **a** **jolly** **fine** **fellow** **—** **and** **all** **that** **goes** **a**
和 甚至 我们的 主要的 说道 他是 一个 快乐的 美好的 同伴 — 和 全部 那 去 一个
[lɔːŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ,
long **way** **with** **women** ,
长的 方式 和 女性 ,

就连我们的少校都说他是个非常优秀的人——而这对于女人来说可是非常重要的。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** .
你 知道 .

你知道。

[ðen] [juː; jʊ]['oʊnli]['vɪzɪt][ðə; ði] [haʊs] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ; [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [goʊz][ðer; ðər] ['evri] [deɪ]

Then	you	only	visit	the	house	once	in	a	week	;	the	Dutchman	goes	there	every	day
然后	你	仅有的	访问	这	房子	一次	在	一个	星期	;	这	荷兰人	去	那里	每一个	天

,

,

,

那么你每周只去那所房子一次；而那个荷兰人每天都去。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kʌmz] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['boʊsn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][bɪg] ,

and	every	time	he	comes	he	brings	his	boatswain	with	him	—	a	big	,
和	每一个	时间	他	来	他	带来	他的	水手长	和	他	—	一个	大的	,

['griːsi] - [feɪst] [tʃæp] .

greasy	-	faced	chap	.
腻	-	面对	小伙子	.

每次他来，都会带上他的水手长——一个身材魁梧、满脸油污的家伙。

[læst] [naɪt] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːz] — [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Last	night	he	followed	his	master	,	carrying	a	cheese	—	a	present	for	the
最后的	夜晚	他	随后	他的	掌握	,	携带	一个	奶酪	—	一个	展示	为了	这

['kɑːmɪseri] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

Commissary	,	I	suppose	.	”
小卖部	,	我	认为	.	”

昨晚他跟着主人，手里拿着一块奶酪——我猜是送给军需官的礼物吧。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [haʊ] [ðə; ði][lænd][laɪz] , ['sɑːrdʒənt][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['prez(ə)ntli] ,

“	Well	,	I	shall	soon	see	how	the	land	lies	,	Sergeant	I'm	going	ashore	presently	,
“	出色地	,	我	将	很快	看	如何	这	土地	谎言	,	军士	我是	去	岸上	目前	,

“嗯，我很快就能看看这片陆地的情况了，中士，我马上就要上岸了。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][let] [ðɪs] ['feloʊ] [get][tuː; tə]

and	I	can	promise	you	it	won't	be	my	fault	if	I	let	this	fellow	get	to
和	我	能	承诺	你	它	惯于	是	我的	过错	如果	我	让	这	同伴	得到	到

['wɪndwərd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

windward	of	me	.
迎风	的	我	.

我可以向你保证，如果我让这家伙到了我的上风处，那绝对不是我的错。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['dɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [deɪ] , [nɔːr] [jet] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] .

”	But	Miss	Dolly	was	not	to	be	seen	that	day	,	nor	yet	on	the	following	one	.
”	但	错过	多莉	曾是	不是	到	是	已见	那	天	,	也不	然而	在	这	下列的	一	.

“但是那天没有见到多莉小姐，第二天也没有见到她。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət]['fɑːstər] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [hɜːr'self] ,

She	was	vexed	at	Foster	having	thought	of	his	work	before	herself	,
她	曾是	烦恼	在	促进	拥有	想法	的	他的	工作	前	她自己	,

她很恼火福斯特竟然比她先想到自己的作品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	she	had	determined	to	punish	him	by	not	meeting	him	for
和	她	有	决定	到	惩治	他	经过	不是	会议	他	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] ,

some	little	time	,
一些	小的	时间	,

她决定惩罚他，暂时不和他见面。

[ænd; ənd][ə'mjuːz][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [dʌtʃ] ['seɪlər] ['miːnwaɪl] .

and	amuse	herself	with	the	handsome	young	Dutch	sailor	meanwhile	.
和	娱乐	她自己	和	这	英俊的	年轻的	荷兰语	水手	同时	.

与此同时，她还和那位英俊的荷兰年轻水手寻欢作乐。

[soʊ] , [ɪn][noʊ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] [muːd] , ['fɑːstər] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['fɪnɪʃt] [dis'tʃaːdʒiŋ] ,

So	,	in	no	very	amiable	mood	,	Foster	went	back	to	his	ship	,	finished	discharging	,
所以	,	在	不	非常	可亲	情绪	,	促进	去	后退	到	他的	船	,	完成的	出院	,

于是，福斯特心情很不愉快地回到船上，完成了卸货工作。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [meɪt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [æz; əz]

and	delighted	his	old	mate	by	telling	him	to	get	ready	for	sea	as
和	高兴极了	他的	老的	伴侣	经过	讲述	他	到	得到	准备好	为了	海	作为

['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

quickly	as	possible	.
迅速地	作为	可能的	.

他告诉老伙计尽快做好出海准备，这让他非常高兴。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri]['əupənz][ðə; ði]['pɑːləsi]['oʊnli] ['weɪtɪd]

And	on	this	particular	evening	when	our	story	opens	the	Policy	only	waited
和	在	这	特别的	晚上	什么时候	我们的	故事	打开	这	政策	仅有的	等待

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kæptɪn] — [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] — [soʊ][hiː; hi][toʊld] ['stiːvnsn] — [tuː; tə] [seɪ]

for	her	captain	—	who	had	gone	ashore	—	so	he	told	Stevenson	—	to	say
为了	她	队长	—	WHO	有	已消失	岸上	—	所以	他	讲述	史蒂文森	—	到	说

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ,

goodbye	to	the	Commissary	,
再见	到	这	小卖部	,

故事开始的那个夜晚，"政策号"只等着她的船长——船长已经上岸了——史蒂文森这样告诉船长——去向军需官道别。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

with	parting	instructions	to	the	mate	to	begin	to	heave	up	as	soon	as
和	离别	指示	到	这	伴侣	到	开始	到	举	向上	作为	很快	作为

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] (['fɑːstɚz]) [boʊt] [liːv] [ðə; ði] [koʊv] .

he	saw	his	(	Foster's	)	boat	leave	the	Cove	.
他	锯	他的	(	福斯特	)	船	离开	这	海湾	.

临别之际，他嘱咐船员一看到他的（福斯特的）船离开海湾就开始上浮。

['æftər] ['spendɪŋ] [hæf][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , ['fɑːstər] [æskt] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

After	spending	half	an	hour	with	the	Commissary	,	Foster	asked	to	see	Miss
后	开支	一半	一个	小时	和	这	小卖部	,	促进	问	到	看	错过

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

在和军需官待了半个小时后，福斯特要求见多萝西小姐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['welkəmd]

and	was	soon	ushered	into	the	sitting	-	room	,	where	the	young	lady	welcomed
和	曾是	很快	引导	进入	这	坐着	-	房间	,	在哪里	这	年轻的	女士	欢迎

[hɪm; ɪm] [ɪ'fjuːsɪvli] ,

him	effusively	,
他	热情洋溢	,

他很快被引到客厅，那位年轻女士热情地欢迎了他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [suːn] [droʊv] [ɔːl] [sə'spɪʃəs] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

and	her	manner	soon	drove	all	suspicious	thoughts	of	his	rival	out	of
和	她	方式	很快	驾驶	全部	可疑的	想法	的	他的	竞争对手	出去	的

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

她的举止很快就让他打消了对情敌的所有疑虑。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ]['plæsɪd]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ruːld] [baɪ] ['dɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Her	mother	,	a	placid	lady	,	who	was	absolutely	ruled	by	Dolly	and	her
她	母亲	,	一个	平静	女士	,	WHO	曾是	绝对地	裁决	经过	多莉	和	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

她的母亲是一位性情温和的女士，完全受制于多莉和她的父亲。

[smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] [wen] ['fɑːstər] [æskt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

smiled	approval	when	Foster	asked	her	daughter	to	accompany	him	to	the
微笑	赞同	什么时候	促进	问	她	女儿	到	陪伴	他	到	这

['gɑːrdn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrbər] .

garden	and	take	a	look	at	the	harbour	.
花园	和	拿	一个	看	在	这	港口	.

当福斯特邀请她的女儿陪他去花园看看海港时，她露出了赞许的微笑。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

She	liked	him	,
她	喜欢	他	,

她喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['priːviəsli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'sɪstəns] [baɪ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

and	had	previously	given	him	much	assistance	by	getting	out	of	the	way
和	有	之前	给定	他	很多	协助	经过	获得	出去	的	这	方式

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] ['dɑːli] [ə'loʊn] .

whenever	she	suspected	he	wanted	to	see	Dolly	alone	.
每当	她	怀疑	他	通缉	到	看	多莉	独自的	.

以前，每当她怀疑他想单独见多莉时，她都会主动让开，这给了他很大的帮助。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [paeθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

As	soon	as	they	had	gained	the	screen	of	the	shaded	path	leading	to
作为	很快	作为	他们	有	获得	这	屏幕	的	这	阴影	小路	领导	到

[ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

the	water's	edge	,
这	水的	边缘	,

他们一占据了通往水边的阴凉小路的掩护位置，

['fɑːstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] .

Foster	came	to	the	point	at	once	.
促进	来了	到	这	观点	在	一次	.

福斯特开门见山地说了起来。

“ ['dɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

“	Dolly	,	”	he	said	,	“	you	know	why	I	have	asked	you	to	come	with	me
“	多莉	,	”	他	说	,	“	你	知道	为什么	我	有	问	你	到	来	和	我

[hɪr] .

here	.
这里	.

“多莉，”他说，“你知道我为什么叫你跟我来这里。”

[maɪ] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] ,

My	ship	is	ready	for	sea	,
我的	船	是	准备好	为了	海	,

我的船已做好出海准备。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kwaɪt] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]

and	it	may	be	quite	two	years	before	I	shall	have	the	happiness	of
和	它	可能	是	相当	二	年	前	我	将	有	这	幸福	的

['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

seeing	you	again	.	”
看到	你	再次	.	”

或许要过整整两年，我才能再次见到你，享受这份喜悦。”

“ - [tɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt] ,
“ ' Tis very kind of you to pay me so pretty a compliment ,
“ - 的 非常 种类 的 你 到 支付 我 所以 漂亮的 一个 赞扬 ,

“你这么夸我，真是太客气了。”

['kæptɪn] ['fɑːstər] — [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['mɪstər] . ['fɑːstər] , ” [sed] ['dɑːli] , [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Captain Foster — or I should say Mr . Foster , ” said Dolly , concealing a smile ;
队长 促进 — 或者 我 应该 说 先生 . 促进 , ” 说 多莉 , 隐藏 一个 微笑 ;

“福斯特船长——或者我应该叫他福斯特先生，”多莉说着，掩饰住笑容；

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]
“ but surely you need not have brought me out to the garden to tell me
“ 但 一定 你 需要 不是 有 带来 我 出去 到 这 花园 到 告诉 我
[ðɪs] .
this .
这 .

“但是，你真的没必要把我带到花园里来告诉我这些吗？”

” [hɜːr; hər] [prɪ'tendɪd] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][pæst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [briːf]
” Her pretended forgetfulness of some past passages in their brief
” 她 假装 健忘 的 一些 过去的 段落 在 他们的 简短的
[ə'kweɪntəns] , [æz; əz][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ɪm'plaɪd] , ['rʌfld] [hɪm; ɪm] .
acquaintance , as her speech implied , ruffled him .
熟人 , 作为 她 演讲 暗示 , 褶皱的 他 .

“她假装忘记了他们短暂相识期间的一些往事，正如她的言辞所暗示的那样，这让他感到不安。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [pər'tɪkjələr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɪstər] . ['fɑːstər] , [mɪs] ['dɑːli] ; [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] -
“ You are very particular with your Mr . Foster , Miss Dolly ; and why not '
“ 你 是 非常 特别的 和 你的 先生 . 促进 , 错过 多莉 ; 和 为什么 不是 -
['kæptɪn] - ?
Captain ' ?
队长 - ?

“多莉小姐，你对福斯特先生的要求很高；为什么不叫他‘船长’呢？”

” ['dɑːli] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn] [sər'praɪz] .
” Dolly raised her eyebrows in surprise .
” 多莉 提高 她 眉毛 在 惊喜 .

多莉惊讶地挑了挑眉。

“ ['kæptɪnz] [hoʊld][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ Captains hold the King's commission and fight for their country , ” she said
“ 队长 抓住 这 国王学院 委员会 和 斗争 为了 他们的 国家 , ” 她 说
[dɪ'mjʊrli] .
demurely .
端庄地 .

“队长们持有国王的委任状，为国家而战，”她谦逊地说。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [ʃɪp] [ðæt] [goʊz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [weɪlz] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]
“ The master of a horrid ship that goes catching whales has no right to
“ 这 掌握 的 一个 可怕的 船 那 去 捕捉 鲸鱼 有 不 正确的 到
[ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
the title .
这 标题 .

“驾驶一艘破旧不堪的捕鲸船的船长没有资格拥有这个头衔。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , [fer] [kəːlz] .
” Then she laughed and shook her long , fair curls .
” 然后 她 笑了 和 摇晃 她 长的 , 公平的 卷发 .

然后她笑着甩了甩她那长长的金色卷发。

“ [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ; [bʌt; bət] , ['dɑːli] , [noʊ] [mɔːr]
“ **Upon my word , young lady , you are very complimentary ; but , Dolly , no more**
“ 之上 我的 单词 , 年轻的 女士 , 你 是 非常 免费 ; 但 , 多莉 , 不 更多的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['bæntər] .
of this banter .
的 这 闲聊 .

“说真的，小姐，你真是太会夸人了；但是，多莉，别再开玩笑了。”

[maɪ][boʊt][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
My boat is waiting ,
我的 船 是 等待 ,

我的船在等着呢。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['ænsər] .
and I have but a few minutes to ask you to give me your answer .
和 我 有 但 一个 很少 分钟 到 问 你 到 给 我 你的 回答 .

我只有几分钟时间请你回答我的问题。

[ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
In all seriousness remember that my future depends upon it .
在 全部 严肃 记住 那 我的 未来 取决于 之上 它 .

说真的，记住，我的未来取决于它。

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
Will you marry me ?
将要 你 结婚 我 ?

你愿意嫁给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Will you try to love me ?
将要 你 尝试 到 爱 我 ?

你愿意试着爱我吗?

[meɪ] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][maɪ][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd]
May I go away with the hope that you will look forward to my return , and
可能 我 去 离开 和 这 希望 那 你 将要 看 向前 到 我的 返回 , 和
— — ”
— — ”
— — ”

我带着期盼您期待我归来的愿望离开，并且——”

“ [ɪn][ɔːl] ['sɪriəsnəs] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] . ”
“ In all seriousness , Mr . Foster , I will not . ”
“ 在 全部 严肃 , 先生 . 促进 , 我 将要 不是 . ”

“说真的，福斯特先生，我不会。”

“ [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] ?
“ Why , what have I done to offend you ?
“ 为什么 , 什么 有 我 完毕 到 得罪 你 ?

“为什么？我做错了什么，惹你生气了？”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] — — ” [ænd; ənd] [ðen] ,
I thought you — I thought that I — — ” and then ,
我 想法 你 — 我 想法 那 我 — — ” 和 然后 ,

我以为你——我以为我——”然后，

['getɪŋ] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æt; ət] ['dɑːliːz] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt]
getting somewhat confused and angry at the same time at Dolly's nonchalant
获得 有些 使困惑 和 生气的 在 这 相同的 时间 在 多莉的 漫不经心
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

多莉漫不经心的态度让她既感到困惑又感到愤怒。

[hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [dæmd] [ˈdʌtʃmən] [hæz; həz] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] !

he	wound	up	with	,	“	I	believe	that	damned	Dutchman	has	come	between	us	!
他	伤口	向上	和	,	“	我	相信	那	该死的	荷兰人	有	来	之间	我们	!

”

”

”

他最后说道：“我相信是那个该死的荷兰人从中作梗！”

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [swer] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ?

“	How	dare	you	swear	at	me	,	sir	?
“	如何	敢	你	发誓	在	我	,	先生	?

“先生，你竟敢辱骂我？”

[aɪ] [səˈpoʊz] , [ðoʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]

I	suppose	,	though	,	it	is	the	custom	for	captains	in	the	merchant	service	to
我	认为	,	尽管	,	它	是	这	风俗	为了	队长	在	这	商人	服务	到

[swer] [æt; ət] [ˈleɪdiz] .

swear	at	ladies	.
发誓	在	女士们	.

不过，我猜想，商船船长们辱骂女士是当地的习俗。

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?

And	what	right	have	you	to	assume	that	I	should	marry	you	?
和	什么	正确的	有	你	到	认为	那	我	应该	结婚	你	?

你有什么权利认为我应该嫁给你?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][felt] [dʌl] ,

Because	I	rather	liked	to	talk	to	you	when	I	felt	dull	,
因为	我	相当	喜欢	到	讲话	到	你	什么时候	我	毛毡	乏味的	,

因为我心情无聊的时候很喜欢和你聊天，

[ɪz] [ðæt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

is	that	any	reason	why	you	should	be	so	very	rude	to	me	?
是	那	任何	原因	为什么	你	应该	是	所以	非常	粗鲁的	到	我	?

这就是你对我如此无礼的理由吗?

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [sɜːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['mæri] [ə; eɪ] [mɪr] ['mɜːrtʃənt] ['seɪlər] — [ə; eɪ]

And	once	for	all	,	sir	,	I	shall	never	marry	a	mere	merchant	sailor	—	a
和	一次	为了	全部	,	先生	,	我	将	绝不	结婚	一个	仅仅	商人	水手	—	一个

['kɑːmən] ['weɪlɪŋ] ['mæstər] .

common	whaling	master	.
常见的	捕鲸	掌握	.

先生，我在此郑重声明，我绝不会嫁给一个普通的商船水手——一个普通的捕鲸船长。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] , [wen] [aɪ][duː] ['mæri] , [æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

I	shall	marry	,	when	I	do	marry	,	an	officer	and	a	gentleman	in	the	King's
我	将	结婚	,	什么时候	我	做	结婚	,	一个	官	和	一个	绅士	在	这	国王学院

['sɜːrvɪs] . ”

service	.	”
服务	.	”

我若结婚，必定会嫁给一位在国王麾下效力的军官兼绅士。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
“	啊	!

“啊！

” ['fɑːstər] [snæpt] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ?

”	Foster	snapped	,	“	and	what	about	the	Dutchman	?
”	促进	啪啪	,	“	和	什么	关于	这	荷兰人	?

福斯特厉声问道：“那荷兰人呢？”

" [naʊ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dɑːli] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [mɪr] ['priːtens] .
" **Now up to this point Dolly had been making mere pretence .**
" 现在 向上 到 这 观点 多莉 有 到过 制作 仅仅 虚伪 .

"到目前为止，多莉一直只是在装腔作势。"

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [lʌvd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] ,
She honestly loved the young seaman ,
她 诚实地 喜爱 这 年轻的 水手 ,

她真心喜欢这位年轻的水手。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and meant to tell him so plainly before he left the garden ,
和 意思是 到 告诉 他 所以 显然 前 他 左边 这 花园 ,

而且我本打算在他离开花园之前就清楚地告诉他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [læst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['merɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɜːr; hər]
but at this last question the merriment he had failed to see in her
但 在 这 最后的 问题 这 欢乐 他 有 失败的 到 看 在 她
[aɪz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən]['æŋgri]['spɑːrk(ə)l] ,
eyes gave place to an angry sparkle ,
眼睛 给予 地方 到 一个 生气的 火花 ,

但当被问到最后一个问题时，她眼中原本他没看到的喜悦被愤怒的光芒所取代。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ri'tɔːtid] —
and she quickly retorted —
和 她 迅速地 反驳 —

她迅速反驳道——

" ['mɪstər] . - , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,
" **Mr . Portveldt , sir , is a Dutch gentleman ,**
" 先生 . - , 先生 , 是 一个 荷兰语 绅士 ,

"波特维尔特先生是一位荷兰绅士，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and he would never talk to me in such a way as you have done .
和 他 会 绝不 讲话 到 我 在 这样的 一个 方式 作为 你 有 完毕 .

他绝不会像你这样跟我说话。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
How dare you , sir !
如何 敢 你 , 先生 !

先生，您竟敢如此！

" ['fɑːstər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] [naʊ] , [ænd; ənd] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] .
" **Foster was really angry now , and smiled sarcastically .**
" 促进 曾是 真的 生气的 现在 , 和 微笑 讽刺地 .

"福斯特现在真的生气了，他冷笑着说。"

" ['hiːz] [bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dʌtʃmən]
" He's but the master of a merchantman , and an infernal Dutchman
" 他是 但 这 掌握 的 一个 商船 , 和 一个 地狱 荷兰人
[æt; ət] [ðæt] . "
at that . "
在 那 . "

"他不过是一艘商船的船长，而且还是个该死的荷兰人。"

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ! " [snæpt] ['dɑːli] ['fɪrsli] ;
" He is a gentleman , which you are not ! " snapped Dolly fiercely ;
" 他 是 一个 绅士 , 哪个 你 是 不是 ! " 啪啪 多莉 激烈地 ;

"他是一位绅士，而你不是！"多莉厉声说道；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['skɪpər] , [hiː; hi] [kə'mændz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

“	and	if	he	is	but	a	merchant	skipper	,	he	commands	his	own	ship	.
“	和	如果	他	是	但	一个	商人	船长	,	他	命令	他的	自己的	船	.

“如果他只是一名商船船长，他就能指挥自己的船只。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪpoʊnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [-vjən] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz] [wel] , [sɜːr] ; [soʊ]

He	is	a	shipowner	,	and	a	well	-	known	Batavian	merchant	as	well	,	sir	;	so
他	是	一个	船东	,	和	一个	出色地	-	已知	巴达维亚	商人	作为	出色地	,	先生	;	所以

[ðer; ðər] ! ”

there	!	”
那里	!	”

他是一位船东，也是巴达维亚一位知名的商人，先生；就是这样！

“ [soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['fɑːstər] ['ræθfəli] ; “ [selz] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]

“	So	I	believe	,	”	said	Foster	wrathfully	;	“	sells	Dutch	cheeses	and	brings	them
“	所以	我	相信	,	”	说	促进	愤怒地	;	“	出售	荷兰语	奶酪	和	带来	他们

[ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

ashore	with	him	.	”
岸上	和	他	.	”

“我相信，”福斯特愤怒地说，“他卖荷兰奶酪，然后把它们带上岸。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] , ” [sed] ['dɑːli] [kən'temptʃuəsli] .

“	You're	a	spy	,	”	said	Dolly	contemptuously	.
“	你是	一个	间谍	,	”	说	多莉	轻蔑地	.

“你是个间谍，”多莉轻蔑地说。

“ ['veri] [wel] , [mɪs] - , [kɔːl][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	Very	well	,	Miss	Scarsbrook	,	call	me	what	you	please	.
“	非常	出色地	,	错过	-	,	称呼	我	什么	你	请	.

“好吧，斯卡斯布鲁克小姐，你想怎么称呼我都行。”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [tʃiːz] ['mɜːrtʃənt] ['wɔdlɪŋ] [ðɪs] [wei] [naʊ] ,

I	can	see	your	cheese	merchant	waddling	this	way	now	,
我	能	看	你的	奶酪	商人	摇摇摆摆	这	方式	现在	,

我现在都能看到你们的奶酪商贩摇摇摆摆地朝这边走了。

[ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['paɪrət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊsn] .

attended	by	his	ugly	pirate	of	a	boatswain	.
参加	经过	他的	丑陋的	海盗	的	一个	水手长	.

他身边跟着一个丑陋的海盗水手长。

['daʊtləs] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [stɑːk] - [fɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

Doubtless	he	has	some	stock	-	fish	on	this	occasion	,
毫无疑问	他	有	一些	库存	-	鱼	在	这	场合	,

毫无疑问，他这次肯定带了些干鱼。

[ænd; ənd][æz; əz] [stɑːk] - [fɪʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʌtʃmən] [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][aɪ][laɪk]

and	as	stock	-	fish	are	very	much	like	Dutchmen	in	one	respect	and	I	like
和	作为	库存	-	鱼	是	非常	很多	喜欢	荷兰人	在	一	尊重	和	我	喜欢

['niːðər] ,

neither	,
两者都不	,

而干鳕鱼在某一方面很像荷兰人，但我两者都不喜欢。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	wish	you	joy	of	him	.
我	希望	你	喜悦	的	他	.

祝你和他在一起很开心。

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

” [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
” **And** **Captain** **Foster** **swung** **on** **his** **heel** **and** **walked** **quickly** **out** **of** **the**
” 和 队长 促进 摇摆 在 他的 脚跟 和 步行 迅速地 出去 的 这
['gɑːrdn] [geɪt] .
garden **gate** **.**
花园 门 .

“福斯特上尉转身，快步走出了花园大门。”

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst][ðə; ði] [-vjən] ['mɜːrtʃənt] ,
As **he** **strode** **down** **the** **narrow** **path** **he** **brushed** **past** **the** **Batavian** **merchant** **,**
作为 他 大步走 向下 这 狭窄的 小路 他 刷过 过去的 这 巴达维亚 商人 ,

他沿着狭窄的小路大步走去，与那位巴达维亚商人擦肩而过。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] .
who **was** **on** **his** **way** **to** **the** **Commissary's** **office** **.**
WHO 曾是 在 他的 方式 到 这 - 办公室 .

他当时正要去军需处。

“ [guːt] [teɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['fɑːstər] , ” [sed] [pɔːrt] - [velt] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] .
“ **Goot** **tay** **to** **you** **,** **Captain** **Foster** **,** **”** **said** **Port** **-** **veldt** **,** **grinning** **amiably** **.**
“ 好 泰 到 你 , 队长 促进 , ” 说 港口 - 草原 , 咧嘴笑 友好地 .

“再见，福斯特船长，”波特维尔特笑着和蔼地说。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] !
“ **Go** **to** **the** **devil** **!**
“ 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['prɑːmptli] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [tuː; tə]
” **replied** **the** **Englishman** **promptly** **,** **turning** **round** **and** **facing** **the** **Dutchman** **to**
” 回复 这 英国人 及时 , 转弯 圆形的 和 面向 这 荷兰人 到
[gɪv] [duː] ['emfəsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] .
give **due** **emphasis** **to** **his** **remark** **.**
给 到期的 强调 到 他的 评论 .

“英国人立即回答道，同时转身面对荷兰人，以强调他的话。

- , [ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [drest] , [stɛərd][æt; ət] ['fɑːstɚz]
Portveldt **,** **a** **tall** **,** **well** **-** **made** **fellow** **,** **and** **handsomely** **dressed** **,** **stared** **at** **Foster's**
- , 一个 高的 , 出色地 - 制成 同伴 , 和 英俊地 穿着 , 凝视 在 福斯特
[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn]['æŋgri] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
retreating **figure** **in** **angry** **astonishment** **,**
撤退 数字 在 生气的 惊讶 ,

波特维尔特身材高大魁梧，衣着考究，他愤怒而又惊讶地盯着福斯特离去的背影。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][fɜːrst] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] , [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['gɑːrdn]
then **changing** **his** **mind** **about** **first** **visiting** **the** **Commissary** **,** **he** **opened** **the** **garden**
然后 变化 他的 头脑 关于 第一的 访问 这 小卖部 , 他 打开 这 花园
[geɪt] ,
gate **,**
门 ,

随后他改变了主意，没有先去军需处，而是打开了花园的门。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn] ['dɔːrəθi] - ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['rʌstɪk] [bentʃ] , ['wiːpɪŋ]
and **came** **suddenly** **upon** **Dorothy** **Scarsbrook** **seated** **upon** **a** **rustic** **bench** **,** **weeping**
和 来了 突然 之上 多萝西 - 坐着 之上 一个 乡村 长椅 , 哭泣
['bɪtərli] .
bitterly **.**
苦涩地 .

突然，他看到多萝西·斯卡斯布鲁克坐在简陋的长凳上，痛哭流涕。

“ [maɪ][ter; tɪ(ə)r] ['jɔŋ] ['leɪdi] , [væt] [ɪz][diː] ['mætər] ?
“ My tear yong lady , vat is de matter ?
“ 我的 撕 永 女士 , 增值税 是 德 事情 ?

“我的泪眼婆娑的女士，到底是怎么回事？”

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][led][ˌem 'iː] - [juː; jʊ] . ”
I beg you to led me gomfort you . ”
我 求 你 到 引领 我 - 你 . ”

我恳求你引导我，安慰你。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
“ There is nothing the matter , Mr . Portveldt I thank you ,
“ 那里 是 没有什么 这 事情 , 先生 . - 我 感谢 你 ,

“没什么事，波特维尔特先生，谢谢您。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but you cannot be of any service to me ,
但 你 不能 是 的 任何 服务 到 我 ,

但你对我没有任何帮助。

” [ænd; ənd] ['dɑːli] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen] .
” and Dolly buried her face in her handkerchief again .
” 和 多莉 埋葬 她 脸 在 她 手帕 再次 .

“然后多莉又把脸埋进了手帕里。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['feri] [muːtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [dæt] , ['miːz] - ,
“ I am sorry ferry mooch to hear you say dat , Mees Dorotee ,
“ 我 是 对不起 渡船 蹭吃蹭喝 到 听到 你 说 数据 , 米斯 - ,

“听到你这么说，我感到很抱歉，多萝蒂小姐。”

[viːˈoʊˈɑːr][ˌaɪ 'tiː][væs] ['miːn] [hɑːp][dɑːt][juː; jʊ] [wʊd] ['deɪk] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
vor it vas mein hop dot you would dake kindtly to me .
vor 它 血管 我的 跳 点 你 会 达克 - 到 我 .

vor it vas mein hop dot you would dake kindtly to me.

” ['dɑːli] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
” Dolly made no answer , and then Captain Portveldt sat down beside her ,
” 多莉 制成 不 回答 , 和 然后 队长 - 卫星 向下 旁 她 ,

“多莉没有回答，然后波特维尔特上尉在她旁边坐了下来。”

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [speɪs] .
his huge figure quite filling up all the remaining space .
他的 巨大的 数字 相当 填充 向上全部 这 其余的 空间 .

他庞大的身躯几乎填满了所有剩余的空间。

“ ['miːz] - , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['pɑːndərəsli] , “ [diː] - [ɪz][dɑːt]
“ Mees Dorotee , ” he began ponderously , “ de trood is dot
“ 米斯 - , ” 他 开始 沉重地 , “ 德 - 是 点

“Mees Dorotee，”他沉重地开口道，“de trood is dot

[aɪ][væs] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [del] [juː; jʊ]
I vas goming to see you to dell you
我 血管 - 到 看 你 到 戴尔 你

我要去见你，告诉你这件事。

[aɪ][væs] ['feri] [muːtʃ] [ɪn][loʊf][mɪd][juː; jʊ] , [ju ɛn 'di][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['miːn] - ;
I vas ferry mooch in loaf mid you , und to ask you to be mein vifes ;
我 血管 渡船 蹭吃蹭喝 在 面包 中 你 , 和 到 问 你 到 是 我的 - ;

我曾试图在你中间蹭吃蹭喝，并请求你成为我的妻子；

[bʌt; bət] [naʊ] [dɑːt][juː; jʊ][duː] [viːp] [soʊ] [muːtʃ] , [aɪ] — — ”
but now dot you do veep so mooch , I — — ”
但 现在 点 你 做 副总统 所以 蹭吃蹭喝 , 我 — — ”

但现在你不再像以前那样蹭吃蹭喝了，我——”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . - , ” [sed] ['dɑːli] , ['heɪstɪli] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

“	**Say**	**no**	**more**	**if**	**you**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Portveldt**	**,**	”	**said**	**Dolly**	**,**	**hastily**	**drying**	**her**	**eyes**
”	说	不	更多的	如果	你	请	,	先生	.	-	,	”	说	多莉	,	草草	烘干	她	眼睛

.

:

.

“波特维尔特先生，请您不要再说了。”多莉说着，赶紧擦干眼泪。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

Then	**,**	**rising**	**with**	**great**	**dignity**	**,**	**she**	**bowed**	**and**	**went**	**on**	**:**
然后	,	上升	和	伟大的	尊严	,	她	鞠躬	和	去	在	:

然后，她仪态万方地站起身，鞠了一躬，继续说道：

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [ˌem 'iː] ,

“	**Of**	**course**	**I**	**am**	**deeply**	**sensible**	**of**	**the**	**great**	**honour**	**that**	**you**	**do**	**me**	**,**
“	的	课程	我	是	深	明智的	的	这	伟大的	荣誉	那	你	做	我	,

“我当然深深感受到您给予我的莫大荣幸，

[bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [jʊr; jər] [waɪf] .

but	**I**	**can**	**never**	**be**	**your**	**wife**	**.**
但	我	能	绝不	是	你的	妻子	.

但我永远不可能成为你的妻子。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɜːr'self] : “ [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['mænər]

”	**And**	**then**	**to**	**herself**	**:**	“	**I**	**fancy**	**that**	**I**	**have**	**replied**	**in**	**a**	**very**	**proper**	**manner**
”	和	然后	到	她自己	:	“	我	想要	那	我	有	回复	在	一个	非常	恰当的	方式

. ”

: ”

. ”

然后她自言自语道：“我想我的回答非常得体。”

“ ['vaɪ] , [væt] [væs] ['dɝː] [rɔːŋ] [ɑː'buːd] [ˌem 'iː] , ['miːz] - ?

“	**Vy**	**,**	**vat**	**vas**	**der**	**wrong**	**aboud**	**me**	**,**	**Mees**	**Dorotee**	**?**
“	维	,	增值税	血管	德尔	错误的	关于	我	,	米斯	-	?

“嘿，我有什么错吗，Mees Dorotee?

” ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - “ [aɪ] [væs] [fɪri] - [ɪn] ['miːn] [maɪnd] [tiŋk] [dɑːt] [juː; jʊ] [dɪd] [loʊf] [ˌem 'iː]

”	**pleaded**		**Portveldt**	“	**I**	**vas**	**feery**	**yoyful**	**in**	**mein**	**mind**	**tinking**	**dot**	**you**	**did**	**loaf**	**me**
”	恳求		-	“	我	血管	费里	-	在	我的	头脑	修补	点	你	做过	面包	我

[sʌm; səm] ['lɪdəl] [bɪd] .

some	**liddle**	**bid**	**.**
一些	利德尔	出价	.

“波特维尔特恳求道：“我心里非常害怕，以为你给了我一些小恩小惠。”

[aɪ] [hæv; həv] [muːtʃ] ['mʌni] ; ['miːn] ['haʊs] [ɪn] [bə'teivjə] [ɪz] - - ,

I	**have**	**mooch**	**money**	**;**	**mein**	**haus**	**in**	**Batavia**	**is**	**mosd**	**peautiful**	**,**
我	有	蹭吃蹭喝	钱	;	我的	豪斯	在	巴达维亚	是	-	-	,

我有闲钱；我在巴达维亚的房子非常漂亮，

[ˌju ɛn 'di] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] - - [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [dɑːt] [juː; jʊ] [vɪʃ] .

und	**you**	**shall**	**have**	**plendy**	**servands**	**to**	**do**	**all**	**dot**	**you**	**vish**	**.**
和	你	将	有	-	-	到	做	全部	点	你	维什	.

你将拥有充足的仆人为你做任何你想做的事。

[oʊ] , ['miːz] - !

Oh	**,**	**Mees**	**Dorotee**	**!**
哦	,	米斯	-	!

哦，米斯·多罗蒂！

[væt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔːŋ] [mɪd] [ˌem 'iː] ? ”

vat	**can**	**be**	**wrong**	**mid**	**me**	**?**	**”**
增值税	能	是	错误的	中	我	?	”

增值税有可能出错吗?

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt][aɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɪn][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] .

“	**There**	**is**	**nothing**	**that**	**I**	**object**	**to**	**in**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**except**	**that**	**I**	**do**	**not**	**love**	**you**	**.**
”	那里	是	没有什么	那	我	目的	到	在	你	,	先生	,	除了	那	我	做	不是	爱	你	.

先生，我对你没有任何不满，只是我不爱你。

['ri:əli] [ju:; jʊ]['kænɑ:t][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][hæf]

Really	**you**	**cannot**	**expect**	**me**	**to**	**marry**	**you**	**because**		**I**	**have**		**seen**	**you**	**half**				
真的	你	不能	预计	我	到	结婚	你	因为		我	有		已见	你	一半				

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] . ”

a	**dozen**	**times**	**and**	**have**	**treated**	**you**	**with**	**politeness**	**.**	**”**
一个	打	时代	和	有	治疗	你	和	礼貌	.	”

你真的不能因为我见过你六次，而且对你一直很客气，就指望我嫁给你吗?

“ [aɪ][du:][hoʊb] , ['mi:z] - ,

“	**I**	**do**	**hobe**	**,**	**Mees**	**Dorotee**	**,**
“	我	做	霍布	,	米斯	-	,

“我确实喜欢，米斯·多罗蒂，

[dɑ:t][ˌaɪ 'di:][ɪz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][dɑ:t] ['jɔŋ] [mænz] [hu:] [væs][soʊ][ɑ:nsɪvəl][tu:; tə][ˌem 'i:] [ju:st]

dot	**id**	**is**	**not**	**because**		**of**	**dot**	**yong**	**mans**	**who**	**vas**	**so**	**oncivil**		**to**	**me**	**yoost**		
点	ID	是	不是	因为		的	点	永	男人	WHO	血管	所以	安西维尔		到	我	尤斯特		

[naʊ] [dɑ:t][ju:; jʊ] [vil] [nɑ:t][hæf][ˌem 'i:] .

now	**dot**	**you**	**vill**	**not**	**haf**	**me**	**.**
现在	点	你	村庄	不是	半	我	.

点 id 不是因为 点 yong mans 对我如此无礼 yoost 现在 点 你不会有我的。

[hi:; hi][væs] [del] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dɜ˞:] - [ven][aɪ][dɪd][seɪ] - [gu:t] ['mɔ:rnɪŋ] - [ju:st] [naʊ] . ”

He	**vas**	**dell**	**me**	**to**	**go**	**to**	**der**	**tuyvel**	**ven**	**I**	**did**	**say**	**'**	**goot**	**morning**	**'**	**yoost**	**now**	**.**	**”**
他	血管	戴尔	我	到	去	到	德尔	-	ven	我	做过	说	-	好	早晨	-	尤斯特	现在	.	”

他告诉我，当我早上说“早上好”的时候，他要我去他的水池。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜ:r] .

“	**It**	**is**	**no**	**young**	**man**	**,**	**sir**	**.**
“	它	是	不	年轻的	男人	,	先生	.

“先生，他可不是个年轻人。”

['mɪstər] . ['fɑ:stər][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd] ,

Mr	**.**	**Foster**	**is**	**a**	**person**	**for**	**whom**	**I**	**have**	**a**	**great**	**regard**	**,**		
先生	.	促进	是	一个	人	为了	谁	我	有	一个	伟大的	看待	,		

我非常敬重福斯特先生。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

but	**I**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**marry**	**him**	**.**
但	我	做	不是	打算	到	结婚	他	.

但我并不打算嫁给他。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['mæri] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

I	**will**	**only**	**marry**	**a**	**gentleman**	**.**
我	将要	仅有的	结婚	一个	绅士	.

我只会嫁给一位绅士。

“ [oʊ] , [bʌd] , ['mi:z] - , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] - - [mænz] ? ”

“	**Oh**	**,**	**bud**	**,**	**Mees**	**Dorotee**	**,**	**am**	**I**	**not**	**a**	**yentle**	**-**	**mans**	**?**	**”**
“	哦	,	芽	,	米斯	-	,	是	我	不是	一个	-	-	男人	?	”

“哦，伙计，Mees Dorotee，我不是一个小人吗？”

“ [aɪ][du:][nɑ:t][kən'sɪdər]['mæstərz][ʌv; əv] ['mə:tʃəntmən] ['dʒent(ə)lmən] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	**I**	**do**	**not**	**consider**	**masters**	**of**	**merchantmen**	**gentlemen**	**,**	**”**	**replied**	**Dolly**	**with**	**a**					
“	我	做	不是	考虑	大师	的	商船	先生们	,	”	回复	多莉	和	一个					

[slaɪt] [snɪf] .

slight	**sniff**	**.**
轻微	嗅	.

“我不认为商船船长是绅士，”多莉轻蔑地哼了一声，回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]
“ My father is an officer in the King's service , and I have been taught to
“ 我的 父亲 是 一个 官 在 这 国王学院 服务 , 和 我 有 到过 教授 到
— — ”
— — ”
— — ”

“我父亲是国王的一名军官，我从小就被教导——”

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
“ 哈 , 哈 !

“哈哈！”

['miːz] - , ” [læft] - [gʊd] - , “ [dɑːt] [ɪz] [nɑːd] [soʊ] .
Mees Dorotee , ” laughed Portveldt good - humouredly , “ dot is nod so .
米斯 - , ” 笑了 - 好的 - 幽默地 , “ 点 是 点头 所以 .

“米斯·多罗蒂，”波特维尔特笑着说，“点头就是这样。”

[jʊr; jər] ['bɑːbɑː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [huː] [paɪz] [diː] -
Your baba is but a gommissary who puys de goots
你的 巴巴 是 但 一个 - WHO 普伊斯 德 -

你爸爸不过是个送信人，他只会吃东西。

[vɪʃ] [aɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bə'teivjə] [tuː; tə] [sel] . ”
vich I bring me from Batavia to sell . ”
维奇 我 带来 我 从 巴达维亚 到 卖 . ”

我从巴达维亚带回来卖的。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [sɜːr] ?
“ How dare you talk like that , sir ?
“ 如何 敢 你 讲话 喜欢 那 , 先生 ?

“先生，您竟敢这样说话？”

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
My father is a King's officer , and before he came here he fought for his
我的 父亲 是 一个 国王学院 官 , 和 前 他 来了 这里 他 战斗 为了 他的
['kʌntri] . ”
country . ”
国家 . ”

我父亲是国王的军官，来这里之前他曾为国而战。

“ [veɪl] , ['miːz] - , [aɪ] [duː] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] [muːtʃ] ,
“ Veil , Mees Dorotee , I do beg your pardon mooch ,
“ 面纱 , 米斯 - , 我 做 求 你的 赦免 蹭吃蹭喝 ,

“面纱，多萝蒂小姐，请原谅我的打扰，

[ænd; ənd] [aɪ] [vil] - [viː'oʊ'ɑːr] ['miːn] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [loʊf] [ˌem 'iː] [ɑːn] [dɑːt] [ə'kaʊnt]
and I vill vight vor mein country if you vil learn to loaf me on dot account
和 我 村庄 - vor 我的 国家 如果 你 维尔 学习 到 面包 我 在 点 帐户
.
:
.

如果你学会不理我，我愿为我的国家而战。

” [bʌt; bət] [mɪs] ['dɑːli] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] ,
” But Miss Dolly would listen no more , and , with a ceremonious bow ,
” 但 错过 多莉 会 听 不 更多的 , 和 , 和 一个 隆重 弓 ,
[wɔːkt] [ə'weɪ] .
walked away .
步行 离开 .

“但是多莉小姐再也听不进去了，她庄重地鞠了一躬，然后走开了。”

[ðen] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃənt] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] ['mætər]

Then	the	Dutch	merchant	went	to	the	Commissary's	office	to	talk	the	matter
然后	这	荷兰语	商人	去	到	这	-	办公室	到	讲话	这	事情

['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

over	with	her	father	,
超过	和	她	父亲	,

然后，那位荷兰商人去了专员办公室，想和她父亲商量这件事。

[hu:] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [tʃɔɪs] ;

who	told	him	that	he	would	not	interfere	in	his	daughter's	choice	;
WHO	讲述	他	那	他	会	不是	干扰	在	他的	女儿的	选择	;

他告诉他，他不会干涉他女儿的选择；

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm'self] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['ni:ðər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nɔ:r]

if	he	could	not	make	himself	agreeable	to	her	,	neither	her	father	nor
如果	他	可以	不是	制作	他自己	同意	到	她	,	两者都不	她	父亲	也不

['mʌðər] [kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .

mother	could	help	him	.
母亲	可以	帮助	他	.

如果他不能让她满意，她的父母也帮不了他。

[dʒʌst] ['æftər] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dɑ:li] , [hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [terz] [ænd; ənd]

Just	after	sunrise	next	morning	,	Dolly	,	who	had	spent	the	night	in	tears	and
只是	后	日出	下一个	早晨	,	多莉	,	WHO	有	花费	这	夜晚	在	眼泪	和

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

第二天清晨，太阳刚升起，多莉就醒了。她前一晚一直在哭泣和忏悔。

[woʊk] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

woke	,	feeling	very	miserable	.
觉醒	,	感觉	非常	悲惨的	.

醒来后，感觉非常糟糕。

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪsts] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

From	her	opened	window	she	could	see	the	morning	mists	hanging	over	the
从	她	打开	窗户	她	可以	看	这	早晨	薄雾	绞刑	超过	这

['plæsɪd] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɜ:rst] [breθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

placid	waters	of	the	harbour	disappearing	before	the	first	breaths	of	the	coming
平静	水	的	这	港口	消失	前	这	第一的	呼吸	的	这	未来

[saʊθ] - ['i:stər] .

south	-	easter	.
南	-	复活节	.

她从敞开的窗户望出去，可以看到晨雾笼罩着平静的海港水面，在即将到来的东南风的第一缕气息到来之前渐渐消散。

[ðə; ði] ['pɑ:ləsi] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [seɪld] [jet] ,

The	Policy	,	she	thought	,	could	not	have	sailed	yet	,
这	政策	,	她	想法	,	可以	不是	有	航行	然而	,

她心想，这项政策应该还没有正式实施。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [noʊt] ,

and	she	meant	to	send	her	lover	a	note	,
和	她	意思是	到	发送	她	情人	一个	笔记	,

她本想给她的情人写张纸条，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] .

asking	him	to	come	and	see	her	again	before	he	left	.
问	他	到	来	和	看	她	再次	前	他	左边	.

临走前，她请求他再来见她一眼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ænd; ənd][ˌes oʊ 'biː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Then	she	gave	a	little	cry	and	sob	,	and	her	eyes	filled	with	tears	.
然后	她	给予	一个	小的	哭	和	哭泣	,	和	她	眼睛	已填	和	眼泪	.

然后她低声啜泣了一声，眼里充满了泪水。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]

Far	down	the	harbour	she	could	see	the	sails	of	the	Policy	just	disappearing
远的	向下	这	港口	她	可以	看	这	帆	的	这	政策	只是	消失

[raʊnd] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['hedlənd,'hedlænd] .

round	a	wooded	headland	.
圆形的	一个	树木繁茂的	海岬	.

在港口的远处，她可以看到"波利尼西亚号"的船帆渐渐消失在树木繁茂的海岬后面。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz] ['dɑːli] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['flaʊərz] ,

An	hour	or	so	after	breakfast	,	as	Dolly	was	at	work	among	her	flowers	,
一个	小时	或者	所以	后	早餐	,	作为	多莉	曾是	在	工作	之中	她	花朵	,

早餐后大约一个小时，多莉正在花丛中忙碌着，

[ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt]['bɝːt] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] —

the	tall	figure	of	Sergeant	Burt	stood	before	her	,	and	saluted	—
这	高的	数字	的	军士	伯特	站立	前	她	,	和	敬礼	—

伯特中士高大的身影站在她面前，敬了个礼——

" [ðə; ði]['pɑːləsi][hæz; həz] [seɪld] , [mɪs] - , " [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

"	The	Policy	has	sailed	,	Miss	Scarsbrook	,	"	said	the	Sergeant	,	"	and	I	have
"	这	政策	有	航行	,	错过	-	,	"	说	这	军士	,	"	和	我	有

[brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] . "

brought	you	a	letter	.	"
带来	你	一个	信	.	"

"斯卡斯布鲁克小姐，这艘船已经启航了，"警长说，"我给你带来了一封信。"

" [ɪn'diːd] ! " [sed] ['dɑːli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['aɪsi] [ɪn'dɪfrəns] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk]

"	Indeed	!	"	said	Dolly	,	with	an	air	of	icy	indifference	,	turning	her	back
"	的确	!	"	说	多莉	,	和	一个	空气	的	冰冷的	漠不关心	,	转弯	她	后退

[ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] ,

upon	the	soldier	,
之上	这	士兵	,

"的确如此！"多莉冷冷地说着，转身背对着士兵。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɜːr; hər] ['traʊəl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][sɔɪl] .

and	digging	her	trowel	into	a	little	heap	of	soil	.
和	挖掘	她	镘	进入	一个	小的	堆	的	土壤	.

她用泥铲挖了一小堆土。

" [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] ['letər] .

"	I	do	not	take	any	interest	in	merchant	ships	,	and	do	not	want	the	letter	.
"	我	做	不是	拿	任何	兴趣	在	商人	船舶	,	和	做	不是	想	这	信	.

"我对商船没有任何兴趣，也不想要这封信。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [raʊnd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['sɑːrdʒənt]['bɝːt] ['stændɪŋ]

"	When	she	glanced	round	again	she	was	just	in	time	to	see	Sergeant	Burt	standing
"	什么时候	她	瞥了一眼	圆形的	再次	她	曾是	只是	在	时间	到	看	军士	伯特	常设

[ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] .

in	the	roadway	with	a	lot	of	tiny	pieces	of	paper	fluttering	about	his	feet	.
在	这	道路	和	一个	很多	的	微小的	件	的	纸	飘动	关于	他的	脚	.

"当她再次环顾四周时，正好看到伯特中士站在路中间，脚边飘着许多小纸片。

['sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] : " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['bɝːt] ? "

Something	impelled	her	to	ask	:	"	What	are	you	doing	,	Burt	?	"
某物	被迫	她	到	问	:	"	什么	是	你	正在做	,	伯特	?	"

她突然被某种力量驱使，问道："伯特，你在做什么？"

“ ['mɪstər] . ['fɑːstɚz] ['ɔːrdərz] ,
“ **Mr** . **Foster's** **orders** ,
” 先生 . 福斯特 订单 ,

“福斯特先生的命令，

[mɪs] . [toʊld][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
Miss . **Told** **me** **if** **you** **would** **not** **take** **the** **letter** **I** **was** **to** **destroy** **it** .
错过 . 讲述 我 如果 你 会 不是 拿 这 信 我 曾是 到 破坏 它 .

小姐告诉我，如果你不收下这封信，我就把它销毁。

” ['dɑːli] [leɪd][hɜːr; hər] ['traʊəl] [daʊn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]
” **Dolly** **laid** **her** **trowel** **down** **and** **slowly** **went** **to** **her** **room** “ **with** **a** **bad**
” 多莉 铺设 她 镘 向下 和 缓慢地 去 到 她 房间 “ 和 一个 坏的
['hedeɪk] ,
headache ,
头痛 ,

“多莉放下泥刀，慢慢地回到了自己的房间，头疼得厉害。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” **as** **she** **told** **her** **mother** .
” 作为 她 讲述 她 母亲 .

“正如她告诉她母亲的那样。”

[iː]
II
二

二

['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,
Nearly **two** **years** **went** **by** ,
几乎 二 年 去 经过 ,

将近两年时间过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [hed] [ʌv; əv] ['sɪdni] ['hɑːrbər]
and **then** **one** **morning** **the** **look** - **out** **at** **the** **South** **Head** **of** **Sydney** **Harbour**
和 然后 一 早晨 这 看 - 出去 在 这 南 头 的 悉尼 港口
['sɪgnəld] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,
signalled **a** **vessel** **to** **the** **north** - **east** ,
发出信号 一个 血管 到 这 北 - 东方 ,

一天早上，悉尼港南岬的瞭望员向东北方向发出信号，称有一艘船驶来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] ['sɪdni] [koʊv] ,
and **a** **few** **hours** **later** **the** **Policy** **was** **again** **at** **anchor** **in** **Sydney** **Cove** ,
和 一个 很少 小时 之后 这 政策 曾是 再次 在 锚 在 悉尼 海湾 ,

几个小时后，“政策号”再次停泊在悉尼湾。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɑːstər][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənts] ['dʒen(ə)rəli]
and **Captain** **Foster** **was** **being** **warmly** **welcomed** **by** **the** **residents** **generally**
和 队长 促进 曾是 存在 热情地 欢迎 经过 这 居民 一般来说
[ænd; ənd] ['dɑːliːz] ['fɑːðər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,
and **Dolly's** **father** **in** **particular** ,
和 多莉的 父亲 在 特别的 ,

福斯特船长受到了居民们的热烈欢迎，尤其是多莉的父亲。

[huː] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .
who **pressed** **him** **to** **come** **ashore** **that** **evening** **to** **dinner** .
WHO 按下 他 到 来 岸上 那 晚上 到 晚餐 .

当晚，有人劝他上岸吃饭。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt]['bɝːt] , [huː] ,
Among **the** **first** **to** **board** **the** **Policy** **was** **Sergeant** **Burt** , **who** ,
之中 这 第一的 到 木板 这 政策 曾是 军士 伯特 , WHO ,

最早登上“政策号”的人员之一是伯特中士，他

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][left] , [wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɑːstər]
as soon as the others had left , was in deep converse with Captain Foster
作为 很快 作为 这 其他的 有 左边 , 曾是 在 深的 交谈 和 队长 促进
. : .

其他人离开后，他立刻与福斯特上尉进行了深入的交谈。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['letər] , ['mɪstər] . ['fɑːstər] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,
“ I'm sure she meant to take your letter , Mr . Foster , ” he said finally ,
“ 我是 当然 她 意思是 到 拿 你的 信 , 先生 . 促进 , ” 他 说 最后 ,

“我确信她是想拿走您的信，福斯特先生，”他最后说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”
“ and that I was too quick in tearing it up . ”
“ 和 那 我 曾是 也 快的 在 撕裂 它 向上 . ”

“而且我撕毁它的速度太快了。”

“ [aɪl] [suːn] [noʊ] , ['bɝːt] ; [aɪl] [traɪ] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I'll soon know , Burt ; I'll try again this evening .
“ 患病的 很快 知道 , 伯特 ; 患病的 尝试 再次 这 晚上 .

“我很快就会知道了，伯特；我今晚再试一次。”

” [æt; ət][ðə; ði] - ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dɑːli] [met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl]
” At the Commissary's dinner that evening Dolly met him with a charming smile
” 在 这 - 晚餐 那 晚上 多莉 遇见 他 和 一个 迷人 微笑
[ænd; ənd] [tʃiːks] [səf'juːzd] ;
and cheeks suffused ;
和 脸颊 弥漫 ;

“那天晚上在军需官的晚宴上，多莉面带迷人的微笑，脸颊泛红地迎接了他；

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['kæptɪn] ['fɑːstər][hæd; həd] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]
and then , after Captain Foster had narrated the incidents of his successful
和 然后 , 后 队长 促进 有 旁白 这 事件 的 他的 成功的
['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,
whaling voyage ,
捕鲸 航程 ,

然后，在福斯特船长讲述了他成功捕鲸之旅的种种经历之后，

[hɜːr; hər] ['perənts] [dɪ'skriːtli] [left][ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
her parents discreetly left them to themselves in the garden .
她 父母 谨慎地 左边 他们 到 他们自己 在 这 花园 .

她的父母悄悄地把他们俩单独留在花园里。

“ ['dɑːli] !
“ Dolly !
“ 多莉 !

“多莉！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rʌf] , [ˌʌn'kʌltʃərd] ['seɪlər] .
I am a rough , uncultured sailor .
我 是 一个 粗糙的 , 没文化的 水手 .

我是一个粗犷、没教养的水手。

[wɪl] [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ruːdnəs] [wen] [wiː; wi][læst]['pɑːrtɪd] ? ”
Will you therefore forgive me my rudeness when we last parted ? ”
将要 你 所以 原谅 我 我的 粗鲁 什么时候 我们 最后的 分手了 ? ”

所以，你能原谅我上次分别时的无礼吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][bæd] [frendz]

I	have	forgotten	it	long	ago	,	and	I	am	very	sorry	we	parted	bad	friends
我	有	被遗忘的	它	长的	前	,	和	我	是	非常	对不起	我们	分手了	坏的	朋友们

. ”

: ”

. ”

我早就忘了这件事了，我很遗憾我们闹翻了。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] , ['dɑːli] .

“	You	make	me	very	happy	,	Dolly	.
“	你	制作	我	非常	快乐的	,	多莉	.

“你让我非常开心，多莉。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I	have	been	speaking	to	your	mother	,
我	有	到过	请讲	到	你的	母亲	,

我一直在和你母亲交谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

and	she	has	told	me	that	she	thinks	you	do	care	for	me	,	Is	it	so	?
和	她	有	讲述	我	那	她	思考	你	做	关心	为了	我	,	是	它	所以	?

她告诉我她觉得你很关心我，是这样吗?

[meɪ] [aɪ] [ə'gen] — — ”

May	I	again	—	—	”
可能	我	再次	—	—	”

我可以再说一遍吗?

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['fɑːstər] , [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi][biː; bi] [frendz] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [els] .

“	Now	,	Captain	Foster	,	why	cannot	we	be	friends	without	—	without	anything	else	.
“	现在	,	队长	促进	,	为什么	不能	我们	是	朋友们	没有	—	没有	任何事物	别的	.

“现在，福斯特船长，为什么我们不能做朋友，而抛开其他一切呢？”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	will	not	pretend	that	I	do	not	understand	your	meaning	,	but	I	tell	you	,
我	将要	不是	假装	那	我	做	不是	理解	你的	意义	,	但	我	告诉	你	,

我不会假装不明白你的意思，但我告诉你，

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

once	and	for	all	,	I	don't	want	to	be	married	.
一次	和	为了	全部	,	我	不	想	到	是	已婚	.

我断然拒绝，我不想结婚。

['riːəli] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz]['mɪstər] . - . ”

Really	,	”	and	she	smiled	brightly	,	“	you	are	as	bad	as	Mr	.	Portveldt	.	”
真的	,	”	和	她	微笑	明亮地	,	“	你	是	作为	坏的	作为	先生	.	-	.	”

“真的吗？”她灿烂地笑着说，“你和波特维尔特先生一样坏。”

“ ['veri] [wel] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , ” [sed] ['fɑːstər][wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] , “ [aɪ][wəʊnt] [ə'luːd]

“	Very	well	,	Miss	Dorothy	,	”	said	Foster	with	annoying	equanimity	,	“	I	won't	allude
“	非常	出色地	,	错过	多萝西	,	”	说	促进	和	恼人的	平静	,	“	我	惯于	暗示

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə'gen] .

to	the	subject	again	.
到	这	主题	再次	.

“好吧，多萝西小姐，”福斯特用一种令人恼火的平静语气说道，“我不会再提起这个话题了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

But	what	has	the	Dutchman	been	doing	?
但	什么	有	这	荷兰人	到过	正在做	?

但这位荷兰人究竟在做什么呢?

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where is he now ?
在哪里 是 他 现在 ?

他现在在哪里?

" ['dɑːli] [læft] ['merəli] .
" Dolly laughed merrily .
" 多莉 笑了 兴高采烈地 .

多莉开怀大笑。

" [oʊ] , ['kæptɪn] ['fɑːstər] , [aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] ,
" Oh , Captain Foster , I really have no right to show you this letter ,
" 哦 , 队长 促进 , 我 真的 有 不 正确的 到 展示 你 这 信 ,

"哦，福斯特上尉，我真的没有权利给您看这封信。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [help] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
but it is so very amusing that I cannot help doing so ,
但 它 是 所以 非常 有趣 那 我 不能 帮助 正在做 所以 ,

但这实在太有趣了，我忍不住要这么做。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
" and she took a letter from her pocket .
" 和 她 采取 一个 信 从 她 口袋 .

她从口袋里掏出一封信。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "
" Oh , he has been writing to you , has he ? "
" 哦 , 他 有 到过 写作 到 你 , 有 他 ? "

"哦，他给你写过信啊？"

" [naʊ] [dəunt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] ['bʊliɪŋ] ['mænər] , [sɜːr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][juː; jʊ] [hɪr] [ɪts]
" Now don't speak in that bullying manner , sir , or I shall not let you hear its
" 现在 不 说话 在 那 欺凌 方式 , 先生 , 或者 我 将 不是 让 你 听到 它是
['kɑːntents] . "
contents . "
内容 . "

"先生，请不要用这种欺凌的语气说话，否则我不会让您听到里面的内容。"

" ['veri] [wel] , ['dɑːli] ; [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['letər] ?
" Very well , Dolly ; but how came you to get the letter ?
" 非常 出色地 , 多莉 ; 但 如何 来了 你 到 得到 这 信 ?

"好的，多莉；但是你是怎么得到这封信的呢？"

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['setlmənts] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
We are at war with the Dutch Settlements now , you know . "
我们 是 在 战争 和 这 荷兰语 定居点 现在 , 你 知道 . "

你知道，我们现在正与荷兰殖民地交战。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" That is the amusing part of it .
" 那 是 这 有趣 部分 的 它 .

"这就是有趣的地方。"

[naʊ] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ;
Now listen , and I will read it to you ;
现在 听 , 和 我 将要 读 它 到 你 ;

现在请听，我将读给你们听；

” [ænd; ənd] ['dɑːli] [spred] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd][ɪn] ['mɪmɪkɪŋ]
” and Dolly spread out a large sheet of paper , and read aloud in mimicking
” 和 多莉 传播 出去 一个 大的 床单 的 纸 , 和 读 大声 在 模仿
[toʊnz] —
tones —
音调 —

“然后多莉摊开一张大纸，用模仿的语气大声朗读——”

“ ['miːn] [dɪr] ['miːz] ['dɑːli] , — [juː; jʊ][dɪd][vænt]['aɪn]['loʊfər] [huː] [kʊd; kəd] - [viː'oʊ'ɑːr][hɪz; ɪz]
“ Mein dear Mees Dolly , — You did vant ein loafer who could vight vor his
“ 我的 亲爱的 米斯 多莉 , — 你 做过 范特 一个 浪子 WHO 可以 - vor 他的
- ,
coundry ,
- ,

“我亲爱的米斯·多莉，——你想要的是一个能为国家谋福利的游手好闲之徒，

[ænd; ənd] [vʊld] [hæf][noʊ][mæn] [huː] [væs] [juːst] ['aɪn] ['mɜːrtʃənt] .
and vould haf no man who vas yoost ein merchant .
和 可以 半 不 男人 WHO 血管 尤斯特 一个 商人 .

而且不会有人是曾经的青年商人。

['veri] [guːt] .
Very goot .
非常 好 .

非常好。

[aɪ] - [naʊ] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪr] [swɪft] ,
I mineself now command the privateer Swift ,
我 - 现在 命令 这 私掠船 迅速 ,

现在我亲自指挥私掠船“迅捷号”，

[vɪʃ] [væs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪlɪŋ] [ɪn] - [ˌem aɪ 'tiː][lɑː] [breɪv] [ˌju ɛn 'di][lɑː] [muːʃ] [ɪn]['dɝː]
vich vas used to be sailing in gompany mit La Brave und La Mouche in der
维奇 血管 用过的 到 是 帆船 在 - 密特 拉 勇敢的 和 拉 穆什 在 德尔
['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['dɝː] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
service of der French Republic ,
服务 的 德尔 法语 共和国 ,

vich vas used to be sailing in gompany mit La Brave und La Mouche in der service of der French Republic,

[ˌju ɛn 'di][dɪd][den] - [ˌju ɛn 'di] [biːt] [ɔːl]['dɝː] - [ʃɪps] [ɪn]['dɝː] - ['tʃæn(ə)l] .
und did den vight und beat all der Anglische ships in der Anglische Channel .
和 做过 丹 - 和 打 全部 德尔 - 船舶 在 德尔 - 渠道 .

并且击败了英国海峡中的所有英国船只。

[ˌaɪ 'diː][ɪz] [druː] [dɑːt][jʊr; jər][lɑː] [mɪ'nɜːrv] [dɪd][baɪ] - [vɑːn] [teɪ] ['kæptʃər] ['dɝː] [swɪft] ,
Id is drue dot your La Minerve did by shance von tay capture der Swift ,
ID 是 德鲁 点 你的 拉 密涅瓦 做过 经过 - 冯 泰 捕获 德尔 迅速 ,

Id is drue dot your La Minerve did by shance von tay capture der Swift,

[ænd; ənd][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] - , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [-vjən] ['mɜːtʃənts] [dɪd]
and sold her to the American beoples , but our Batavian merchants did
和 卖 她 到 这 美国人 - , 但 我们的 巴达维亚 商人 做过
[bai] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
buy her from them ,
买 她 从 他们 ,

他们把她卖给了美国殖民者，但我们巴达维亚的商人又从他们手中买下了她。

[ˌju ɛn 'di] [naʊ] [aɪ][hæf][gɑːd][diː] [kə'mænd] .
und now I haf god de command .
和 现在 我 半 上帝 德 命令 .

现在我有了上帝的命令。

[ˌju ɛn 'di] [naʊ] [dɑːt][jʊr; jər] - [duː] [ə'nɔiz] ['dɜː]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə] ['setlmənts] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Und	now	dot	your	goundrymens	do	annoys	der	Deutsche	Settlements	in	our
和	现在	点	你的	-	做	令人恼火	德尔	德语	定居点	在	我们的

[iːˌeɪˌɛs'diː] ['ɪndiz] ,

Easd	Indies	,
EASD	印第斯	,

Und now dot your goundrymens do annoys der Deutsche Settlements in our Easd Indies,

['viː][duː] [miːn] [tuː; tə] [biːt] [dem] ['evri] ['daɪmz]['viː] - [dem][ɪn] ['dɛsi] [ziː] .

ve	do	mean	to	beat	dem	every	dimes	ve	cadgh	dem	in	dese	zees	.
ve	做	意思是	到	打	民主	每一个	一角硬币	ve	-	民主	在	这些	泽斯	.

ve do mean to beat dem every dimes ve cadgh dem in dese zees.

[ˌju ɛn 'di][aɪ][duː][send] ['miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['miːn] [ter; tɪ(ə)r] ['miːz] - ,

Und	I	do	send	mein	ledder	to	you	,	mein	tear	Mees	Dorotee	,
和	我	做	发送	我的	账簿	到	你	,	我的	撕	米斯	-	,

我确实将我的帐单寄给你，我的泪水Mees Dorotee，

[baɪ]['dɜː] ['griːsi] [oʊld] [veɪl] - [ʃɪp] ['meri] [æn] , [juːst] [tuː; tə][led][juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt]

by	der	greasy	old	vale	-	ship	Mary	Ann	,	yoost	to	led	you	know	dot
经过	德尔	腻	老的	谷	-	船	玛丽	安	,	尤斯特	到	引领	你	知道	点

被油腻的老船玛丽安，尤斯特引导你知道点

[aɪ][hæf][nɑːt] - [juː; jʊ][mɪd][jʊr; jər][braɪd] [aɪ] .

I	haf	not	vorgotten	you	mid	your	bride	eye	.
我	半	不是	-	你	中	你的	新娘	眼睛	.

我从未忘记你那双美丽的新娘眼眸。

[ˌju ɛn 'di][ven]

Und	ven
和	ven

和 ven

[aɪ][hæf] - [ɔːl]['dɜː] - [ʃɪps] [ɪn]['dɜː] [iːst] ['ɪndiz] [aɪ] [vil] [seɪl] ['miːn] [swɪft] [tuː; tə] ['sɪdni]

I	haf	gaptured	all	der	Anglische	ships	in	der	East	Indies	I	vill	sail	mein	Swift	to	Sydney
我	半	-	全部	德尔	-	船舶	在	德尔	东方	印第斯	我	村庄	帆	我的	迅速	到	悉尼

[ænd; ənd][kleɪm][juː; jʊ][viː'oʊ'ɑːr]['miːn] - ,

and	claim	you	vor	mein	vrau	,
和	宣称	你	vor	我的	-	,

我已经破解了东印度群岛的所有英国船只，我将迅速航行到悉尼并声称你是我的妻子，

[ˌju ɛn 'di][duː][juː; jʊ][nɑːd][biː; bi] - .

und	do	you	nod	be	vrightened	.
和	做	你	点头	是	-	.

你点头表示害怕吗?

[aɪ] [vil] ['deɪk] [ker] [dɑːt][juː; jʊ][ju ɛn 'di][jʊr; jər] - [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][hɜːrt] ,

I	vill	dake	care	dot	you	und	your	beople	shall	not	be	hurt	,
我	村庄	达克	关心	点	你	和	你的	-	将	不是	是	伤害	,

我会照顾好你和你的家人，确保他们不会受到伤害。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][duː][loʊf][juː; jʊ] ['feri] [muːtʃ] .

because	I	do	loaf	you	ferry	mooch	.
因为	我	做	面包	你	渡船	蹭吃蹭喝	.

因为我确实喜欢闲逛，所以你才会到处蹭吃蹭喝。

['dɜː]['mæstər][ʌv; əv]['dɜː] ['meri] [æn] [vil] [del] [juː; jʊ]

Der	master	of	der	Mary	Ann	vill	dell	you
德尔	掌握	的	德尔	玛丽	安	村庄	戴尔	你

玛丽安的主人会告诉你

[aɪ][væs] ['feri] [guːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I	vas	ferry	goot	to	him	for	your	sake	.
我	血管	渡船	好	到	他	为了	你的	清酒	.

为了你，我得去他那里。

[aɪ][dɪd][bʌt; bət] [teɪk] [hɪz; ɪz] - ,

I	did	but	take	his	gargo	,
我	做过	但	拿	他的	-	,

我确实带走了他的加戈，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ju ɛn 'di][hɪz; ɪz] [gruː] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sɪdni] [ju ɛn 'di] ['deɪk] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	did	give	him	und	his	grew	liberdy	to	go	to	Sydney	und	dake	this	letter	to	you	,
和	做过	给	他	和	他的	生长	-	到	去	到	悉尼	和	达克	这	信	到	你	,

并给予他前往悉尼的自由，让他给你写这封信。

['miːn] - , [ɪn]['dɜː] [daɪm] [tuː; tə] [^ɔm] , [æz; əz][aɪ][dɪd] [del] [hɪm; ɪm] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['loʊfɪŋ] ['ritʃəd] - .

mein	vrau	,	in	der	dime	to	gom	,	as	I	did	dell	him	.	—	I	remain	your	loafing	Richard	Portveldt	.
我的	-	,	在	德尔	一角硬币	到	戈姆	,	作为	我	做过	戴尔	他	.	—	我	保持	你的	游手好闲	理查德	-	.

mein vrau, in der dime to gom, as I did dell him.—我依然是你闲散的理查德·波特维尔特。

" ['fɑːstər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] " [ðə; ði] ['ræskəli] [dʌtʃ] [swɑːb] , [tuː; tə] [der] [tuː; tə] — — "

"	Foster	jumped	to	his	feet	"	The	rascally	Dutch	swab	,	to	dare	to	—	—	"
"	促进	跳了起来	到	他的	脚	"	这	赖皮	荷兰语	拭子	,	到	敢	到	—	—	"

福斯特猛地站起身来，"那个无赖的荷兰水手，竟敢——"

" [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dɑːli] ['læfɪŋli] .

"	To	dare	to	write	to	me	,	"	said	Dolly	laughingly	.
"	到	敢	到	写	到	我	,	"	说	多莉	笑着	.

"竟然敢给我写信，"多莉笑着说。

" [tuː; tə] [der] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	To	dare	to	write	to	you	!
"	到	敢	到	写	到	你	!

"我竟然敢给你写信！"

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ] — [oʊ] , [diː] — — [ðə; ði] ['feloʊ] !

To	suppose	for	one	moment	that	you	—	oh	,	d	—	—	the	fellow	!
到	认为	为了	一	片刻	那	你	—	哦	,	d	—	—	这	同伴	!

假设你——哦，该死的——那家伙！

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] , [aɪl] — — "

If	I	come	across	him	,	I'll	—	—	"
如果	我	来	穿过	他	,	患病的	—	—	"

如果我碰巧遇到他，我会——"

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['hiːz] ['veri] [breɪv] , " [sed] ['dɑːli] [dɪ'mjʊrli] ; " [hiː; hi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

"	But	all	the	same	,	he's	very	brave	,	"	said	Dolly	demurely	;	"	he	is	fighting	for	his	country	,
"	但	全部	这	相同的	,	他是	非常	勇敢的	,	"	说	多莉	端庄地	;	"	他	是	斗争	为了	他的	国家	,

"但即便如此，他仍然非常勇敢，"多莉谦逊地说；"他是在为他的国家而战。"

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

“ [ðə; ði] [boʊstɪŋ] [fuːl] ！ ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['fɑːstər] [kən'temptʃuəsli] .
“ The boasting fool ！ ” ejaculated Foster contemptuously .
“ 这 吹嘘 傻子 ！ ” 射精 促进 轻蔑地 .

“那个自吹自擂的傻瓜！”福斯特轻蔑地说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [dɪd] [biːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .
“ But he is captain of the Swift , and the Swift did beat some of the English ships .
“ 但 他 是 队长 的 这 迅速 , 和 这 迅速 做过 打 一些 的 这 英语 船舶 .

“但他可是‘迅捷号’的船长，‘迅捷号’确实击败了一些英国船只。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] . ”
I have heard my father say that . ”
我 有 听到 我的 父亲 说 那 . ”

我听我父亲说过这话。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[θriː] [ˌpraɪvə'tɪr] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dɪ'spætʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
Three privateers did manage to cut off some of our little despatch vessels in the Channel ;
三 私掠船 做过 管理 到 切 离开 一些 的 我们的 小的 调度 船只 在 这 渠道 ;

三艘私掠船确实在英吉利海峡截断了我们的一些小型通讯船；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fæt] ['dʌtʃmən] , - , [hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
but this fat Dutchman , Portveldt , had no hand in it . ”
但 这 胖的 荷兰人 , - , 有 不 手 在 它 . ”

但这个名叫波特维尔特的胖荷兰人却与此事毫无关系。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] - [fæt] [dʌkmən] , - , [dɪd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['meri] [æn] ,
“ But this ' fat Duchman , Portveldt , did capture the Mary Ann ,
“ 但 这 - 胖的 杜赫曼 , - , 做过 捕获 这 玛丽 安 ,

“但是这个‘胖杜赫曼’，波特维尔特，确实抓住了玛丽安，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] . ”
and her master did give me this letter , and — and I was so angry
和 她 掌握 做过 给 我 这 信 , 和 — 和 我 曾是 所以 生气的
: ”
. ”

她的主人确实把这封信给了我，我当时非常生气。

“ [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [æn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] . ”
“ The master of the Mary Ann must have been a fool . ”
“ 这 掌握 的 这 玛丽 安 必须 有 到过 一个 傻子 . ”

“玛丽安号的船长一定是个傻瓜。”

“ [waɪ] [soʊ] — [fɔːr; fər] ['mɪrli] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ?
“ Why so — for merely executing a commission ?
“ 为什么 所以 — 为了 仅仅 执行 一个 委员会 ?

“为什么仅仅因为执行一项委托任务就要这样呢？”

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['poʊstskrɪpt][ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [pər'tɪkjələrli] .
But wait , there is a postscript that will interest you particularly .
但 等待 , 那里 是 一个 后记 那 将要 兴趣 你 特别 .

但是等等，还有一个后记，相信你会特别感兴趣。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [ə'gen] ['mɪmɪkɪŋ] - ['ɪŋglɪʃ] , [ri:d]

Now	listen	while	I	read	it	,	”	and	Dolly	,	again	mimicking	Portveldt's	English	,	read
现在	听	尽管	我	读	它	,	”	和	多莉	,	再次	模仿	-	英语	,	读

一
二
一

现在请听我读，”多莉再次模仿波特维尔特的英语，读道——

“ [del] [dɑ:t][ɑ:nsɪvəl] ['jɔŋ] [mænz] [vɑ:stɚ] [hu:] [væs] [del] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ter] - ,

“	Dell	dot	oncivil	yong	mans	Voster	who	vas	dell	me	to	go	to	ter	tuyvel	,
“	戴尔	点	安西维尔	永	男人	沃斯特	WHO	血管	戴尔	我	到	去	到	特尔	-	,

“Dell dot oncivil yong mans Voster who vas dell me to go to ter tuyvel,

[dɑ:t][aɪ] [vil] [sɛnt] ['dɝ:] - [ˌju ɛn 'di][hɜ:r; hər]['mæstər][ˌem aɪ 'ti:]['dɝ:] [gru:] [tu:; tə]['dɝ:] - [ɪf]

dot	I	vill	sendt	der	Bolicy	und	her	master	mit	der	grew	to	der	tuyvel	if
点	我	村庄	发送	德尔	-	和	她	掌握	密特	德尔	生长	到	德尔	-	如果

[hi:; hi]['goʊˌmɛz] ['mi:n] [veɪ] [ˌem aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [zi:p] . ”

he	gomes	mein	vay	mit	his	zeep	.	”
他	戈麦斯	我的	vay	密特	他的	齐普	.	”

如果他继续我的工作，我将向博利西发送信息，并让她的主人成长为图伊维尔。”

“ [naʊ] , ['kæptɪn] ['fɑ:stər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [preɪ] ? ”

“	Now	,	Captain	Foster	,	what	do	you	think	of	that	,	pray	?	”
“	现在	,	队长	促进	,	什么	做	你	思考	的	那	,	祈祷	?	”

“那么，福斯特上尉，您觉得怎么样？”

“ ['veri] ['prɪti] [tɔ:k] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Very	pretty	talk	;	what	do	you	think	of	it	?	”
“	非常	漂亮的	讲话	;	什么	做	你	思考	的	它	?	”

“说得真好听，你觉得怎么样？”

“ [wel] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn][aɪ] [wʊd] — — ”

“	Well	,	I'm	only	a	poor	little	woman	;	but	if	I	were	a	man	I	would	—	—	”
“	出色地	,	我是	仅有的	一个	贫穷的	小的	女士	;	但	如果	我	是	一个	男人	我	会	—	—	”

“唉，我只是个穷女人；但如果我是个男人，我就会——”

“ [ɪg'zæktli][soʊ] , ['dɑ:li] .

“	Exactly	so	,	Dolly	.
“	确切地	所以	,	多莉	.

“正是如此，多莉。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

Well	,	I	am	a	man	,
出色地	,	我	是	一个	男人	,

嗯，我是个男人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:ləsi][hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑ:rk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm]

and	the	Policy	has	brought	a	letter	of	marque	with	her	from
和	这	政策	有	带来	一个	信	的	商标	和	她	从

['ɪŋglənd] [ðɪs] [taɪm] ,

England	this	time	,
英格兰	这	时间	,

而且这次，这名女船长还带来了英国颁发的私掠许可证。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪ] [mi:t] — — ”

and	so	I	may	meet	—	—	”
和	所以	我	可能	见面	—	—	”

这样我或许就能遇见——”

“ [oʊ] , ['kæptɪn] ['fɑ:stər] !

“	Oh	,	Captain	Foster	!
“	哦	,	队长	促进	!

“哦，福斯特船长！”

” [ænd; ənd] ['dɑːliːz] [aɪz] ['braɪtnd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [pliːz] , [fɔːr; fər][maɪ]

”	and	Dolly's	eyes	brightened	,	“	I	am	glad	;	but	—	but	—	please	,	for	my
”	和	多莉的	眼睛	明亮	,	“	我	是	高兴的	;	但	—	但	—	请	,	为了	我的

[seɪk] , [dəunt][get] [kɪld] .

sake	,	don't	get	killed	.
清酒	,	不	得到	被杀	.

“多莉的眼睛亮了起来，‘我很高兴；但是——但是——请看在老天的份上，不要被杀掉。’”

” [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , [wen] ['fɑːstər] [beɪd] ['dɑːli] [ˌgʊd'baɪ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] ,

”	A	fortnight	later	,	when	Foster	bade	Dolly	goodbye	for	another	six	months	,
”	一个	两星期	之后	,	什么时候	促进	巴德	多莉	再见	为了	其他	六	几个月	,

两周后，当福斯特向多莉告别，让她再待六个月时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm]['sɔːftli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] — [oʊ] , [soʊ]['veri] [glæd] ! — [tuː; tə] [hɪr] [nuːz]

she	told	him	softly	that	she	would	be	glad	—	oh	,	so	very	glad	!	—	to	hear	news
她	讲述	他	轻轻	那	她	会	是	高兴的	—	哦	,	所以	非常	高兴的	!	—	到	听到	消息

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

她轻声告诉他，她会很高兴——哦，非常高兴！——听到他的消息。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['veri] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [get][hɜːrt][ɔːr] [kɪld] .

A	whaling	voyage	was	so	very	dangerous	,	and	he	might	get	hurt	or	killed	.
一个	捕鲸	航程	曾是	所以	非常	危险的	,	和	他	可能	得到	伤害	或者	被杀	.

捕鲸航行非常危险，他可能会受伤甚至丧命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

And	this	time	,
和	这	时间	,

而这一次，

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːləsi] [seɪld] [ænd; ənd]['fɑːstər] [sɔː] ['dɑːli] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][steps]

as	the	Policy	sailed	and	Foster	saw	Dolly	waving	to	him	from	the	steps
作为	这	政策	航行	和	促进	锯	多莉	挥手	到	他	从	这	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] ,

of	the	Commissary's	-	office	,
的	这	-		办公室	,

当“政策号”驶离港口，福斯特看到多莉在军需处办公室的台阶上向他挥手时，

[hiː; hi][felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz][suːt]

he	felt	pretty	sure	that	the	letter	of	marque	had	advanced	his	suit
他	毛毡	漂亮的	当然	那	这	信	的	商标	有	先进的	他的	套装

[kən'sɪdərəbli] .

considerably	.
相当	.

他相当肯定，私掠许可证极大地推进了他的诉讼。

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [aʊt][frʌm; frəm] ['sɪdni] [ðə; ði]['pɑːləsi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [weɪl] ,

Fourteen	days	out	from	Sydney	the	Policy	took	her	first	whale	,
十四	天	出去	从	悉尼	这	政策	采取	她	第一的	鲸	,

从悉尼出发14天后，“政策号”捕获了她的第一头鲸鱼。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][oʊld] ['stiːvnsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] ,

greatly	to	the	delight	of	old	Stevenson	and	the	crew	,
非常	到	这	喜	的	老的	史蒂文森	和	这	全体人员	,

老史蒂文森和船员们对此非常高兴。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['ɜːrli] [lʌk] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kruːz] .

who	looked	upon	such	early	luck	as	a	certain	indication	of	a	good	cruise	.
WHO	看起来	之上	这样的	早期的	运气	作为	一个	肯定	指示	的	一个	好的	巡航	.

他们认为这种早期的好运预示着一次成功的航行。

['æftər] “ ['traɪɪŋ] - [aʊt] ” ['fɑːstər] [kept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɜːrm] - ['weɪlɪŋ]

After	“	trying	-	out	”	Foster	kept	on	to	the	northward	to	the	sperm	-	whaling
后	“	尝试	-	出去	”	促进	保留	在	到	这	向北	到	这	精子	-	捕鲸

[graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] .

grounds	in	the	Moluccas	.
理由	在	这	摩鹿加群岛	.

经过一番“尝试”之后，福斯特继续向北前往摩鹿加群岛的抹香鲸捕鲸区。

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [spoʊk] [ðə; ði] ['endikət] , [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] ,

Three	days	later	they	spoke	the	Endicott	,	of	Nantucket	,
三	天	之后	他们	辐	这	恩迪科特	,	的	南塔克特	,

三天后，他们与来自南塔克特的恩迪科特交谈。

[huːz] ['kæptɪn] [geɪv] ['fɑːstər] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['kruːzɪŋ] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] ,

whose	captain	gave	Foster	a	kindly	warning	not	to	go	cruising	further	north	,
谁	队长	给予	促进	一个	亲切地	警告	不是	到	去	巡航	更远	北	,

船长曾善意地警告福斯特不要再往北航行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [-vjən] [ˌpraɪvə'tɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hweɪləz]

for	there	were	several	Batavian	privateers	looking	out	for	the	English	whalers
为了	那里	是	一些	巴达维亚	私掠船	寻找	出去	为了	这	英语	捕鲸者

[ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [duː] [ɑːn][ðə; ði] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] .

that	were	then	due	on	the	cruising	ground	.
那	是	然后	到期的	在	这	巡航	地面	.

因为有好几艘巴达维亚私掠船正伺机寻找即将出没于该海域的英国捕鲸船。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [lʌk] [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] .

Then	the	American	wished	him	luck	and	goodbye	.
然后	这	美国人	希望	他	运气	和	再见	.

然后，那位美国人祝他好运并道别。

[oʊld] ['stiːvənsənz] [feɪs] [fel] ; [ðen] [hiː; hi] [swɔːr] .

Old	Stevenson's	face	fell	;	then	he	swore	.
老的	史蒂文森的	脸	跌倒	;	然后	他	发誓	.

老史蒂文森脸色沉了下来，然后他咒骂起来。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][teɪl] , [sɜːr] ,

“	I	suppose	we	have	to	turn	tail	,	sir	,
“	我	认为	我们	有	到	转动	尾巴	,	先生	,

“我想我们得掉头回去了，先生。”

[ænd; ənd][traɪ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wiːd] [biː; bi]

and	try	what	we	can	do	to	the	southward	and	I	believe	we'd	be
和	尝试	什么	我们	能	做	到	这	向南	和	我	相信	我们会	是

[ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [les] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [mə'lʌkəz] . ”

a	full	ship	in	three	months	or	less	up	in	the	Moluccas	.	”
一个	满的	船	在	三	几个月	或者	较少的	向上	在	这	摩鹿加群岛	.	”

我们再试试往南走，我相信三个月或更短的时间内，我们就能满载着船只抵达摩鹿加群岛。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ðer; ðər] . ”

“	So	do	I	,	and	I'm	going	there	.	”
“	所以	做	我	,	和	我是	去	那里	.	”

“我也是，我要去那里。”

“ [bʌt; bət] [its] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] , [sɜːr] ;

“	But	it's	dangerous	waters	,	sir	;
“	但	它是	危险的	水	,	先生	;

“但是，先生，这可是危险的水域；

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rɑːt][ɪn] ['prɪzn] [ɪn][bə'teivjə] . ”

we	don't	want	to	lose	the	ship	and	rot	in	prison	in	Batavia	.	”
我们	不	想	到	失去	这	船	和	腐烂	在	监狱	在	巴达维亚	.	”

我们不想失去这艘船，也不想在巴达维亚的监狱里腐烂。

“ ['mɪstər] . ['stiːvnsn] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	**Mr**	.	**Stevenson**	,	**I**	**am**	**an**	**Englishman**	,
”	先生	.	史蒂文森	,	我	是	一个	英国人	,

“史蒂文森先生，我是个英国人，

[ænd; ənd] ['hɜːri] ['brʌðərz] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ]

and	**Hurry**	**Brothers**	**did**	**not**	**get**	**a**	**letter**	**of**	**marque**	**for**	**this**	**ship**	**for**	**nothing**
和	匆忙	兄弟	做过	不是	得到	一个	信	的	商标	为了	这	船	为了	没有什么

.

:

.

赫里兄弟公司能拿到这艘船的私掠许可证绝非偶然。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [miːnz] [æn; ən] ['empti] [ʃɪp] .

You	**ought**	**to**	**know**	**that**	**to**	**turn**	**back**	**means**	**an**	**empty**	**ship**	**.**
你	应该	到	知道	那	到	转动	后退	方法	一个	空的	船	.

你应该明白，回头就意味着空船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['kruːzɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [kruːz] [tɪl]

It	**is**	**our**	**duty**	**to**	**go**	**to**	**our**	**proper**	**cruising**	**ground**	**and**	**cruise**	**till**
它	是	我们的	责任	到	去	到	我们的	恰当的	巡航	地面	和	巡航	直到

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ;

we	**are**	**a**	**full**	**ship**	**;**
我们	是	一个	满的	船	;

我们的职责是前往我们合适的航行区域，航行直到满员为止；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['mʌsnt] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] . ”

and	**all**	**the**	**infernal**	**Dutchmen**	**in**	**the**	**world**	**mustn't**	**frighten**	**us**	**.**	**”**
和	全部	这	地狱	荷兰人	在	这	世界	不得	吓唬	我们	.	”

就算全世界所有该死的荷兰人也吓不倒我们。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [meit] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**mate**	**cheerfully**	**,**	**“**	**but**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**
”	非常	好的	,	先生	,	”	说	这	老的	伴侣	愉快地	,	“	但	,	全部	这	相同的	,

“很好，先生，”老水手愉快地说，“但是，尽管如此，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [sɜːrvd] [laɪk] [ðæt] ['feloʊ] - [sɜːrvd] [ðə; ði][oʊld] ['meri] [æn] .

I	**don't**	**want**	**us**	**to**	**get**	**served**	**like**	**that**	**fellow**	**Portveldt**	**served**	**the**	**old**	**Mary**	**Ann**	**.**
我	不	想	我们	到	得到	服务	喜欢	那	同伴	-	服务	这	老的	玛丽	安	.

我不想我们像波特维尔特对待老玛丽安那样被对待。

” [ə'nʌðər] [faɪv] [wiːks] [pæst] .

”	**Another**	**five**	**weeks**	**passed**	**.**
”	其他	五	周	通过了	.

又过了五个星期。

[soʊ][fɑːr] , “ ['griːsi] ” [lʌk] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['pɑːləsi][fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ˌsɪks'tiːn]

So	**far**	**,**	**“**	**greasy**	**”**	**luck**	**had**	**attended**	**the**	**Policy**	**for**	**she**	**had**	**taken**	**sixteen**
所以	远的	,	“	腻	”	运气	有	参加	这	政策	为了	她	有	已采取	十六

[mɔːr] [spɜːrm] [weɪlz] ,

more	**sperm**	**whales**	**,**
更多的	精子	鲸鱼	,

到目前为止，这头鲸鱼的运气一直很好，她又捕获了十六头抹香鲸。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə'baʊt] 8° [es] . [ænd; ənd] 120° [iː] . , [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪs; 'floʊriːz]

the	**last**	**of**	**which**	**was**	**killed**	**in**	**about**	**8°**	**S**	**.**	**and**	**120°**	**E**	**.**	**,**	**in**	**the**	**Flores**
这	最后的	的	哪个	曾是	被杀	在	关于	8°	S	.	和	120°	E	.	,	在	这	弗洛雷斯

[siː] .

Sea	**.**
海	.

最后一只被杀的地点位于南纬 8°、东经 120° 附近的弗洛雷斯海。

[bʌt; bət] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

But	misfortune	had	come	upon	the	ship	in	other	respects	,
但	不幸	有	来	之上	这	船	在	其他	尊重	,

但厄运还降临到这艘船上，其他方面也是如此。

[ænd; ənd]['fɑːstər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][smɔːl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	Foster	was	in	no	small	anxiety	about	his	crew	,
和	促进	曾是	在	不	小的	焦虑	关于	他的	全体人员	,

福斯特非常担心他的船员。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɪl] [frʌm; frəm] [liːd] - ['pɔɪzənɪŋ] .

nearly	all	of	whom	were	ill	from	lead	-	poisoning	.
几乎	全部	的	谁	是	患病的	从	带领	-	中毒	.

几乎所有人都因铅中毒而患病。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] ['ledn] [tæŋks][ɪn] [wɪtʃ] [ɔɪl]

This	had	been	brought	about	by	drinking	water	from	leaden	tanks	in	which	oil
这	有	到过	带来	关于	经过	喝	水	从	铅灰色	坦克	在	哪个	油

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [stɔːrd] .

had	once	been	stored	.
有	一次	到过	存储	.

这是由于饮用了曾经储存过石油的铅罐中的水造成的。

[ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt][wʌz; wəz][kept] ,

A	bright	look	-	out	was	kept	,
一个	明亮的	看	-	出去	曾是	保留	,

始终保持警惕，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt]

for	the	ship	was	now	right	in	the	spot	where	it	was	likely	she	might	meet
为了	这	船	曾是	现在	正确的	在	这	点	在哪里	它	曾是	可能	她	可能	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

with	the	Dutch	privateers	.
和	这	荷兰语	私掠船	.

因为此时这艘船正处于很可能与荷兰私掠船相遇的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːvənsənz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp] [hiː; hi] [stɑːpt]

It	was	Stevenson's	watch	,	and	as	he	walked	the	poop	he	stopped
它	曾是	史蒂文森的	手表	,	和	作为	他	步行	这	船尾	他	停止

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

那是史蒂文森的手表，他走在马厩里时突然停了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [es] . ['dʌbljuː] . ['fɑːstər] [keɪm] [ɑːn]

for	the	look	-	out	reported	a	sail	to	the	W	.	S	.	W	.	Foster	came	on
为了	这	看	-	出去	据报道	一个	帆	到	这	W	.	S	.	W	.	促进	来了	在

[dek] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] [ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt]

deck	at	once	and	went	aloft	In	a	quarter	of	an	hour	it	was	evident
甲板	在	一次	和	去	高空	在	一个	四分之一	的	一个	小时	它	曾是	明显

[ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [bɔːr] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

that	the	stranger	bore	towards	them	.
那	这	陌生人	钻孔	向	他们	.

瞭望员报告说，西南偏西方向有一艘帆船。福斯特立即上甲板爬到桅杆顶端。一刻钟后，很明显，陌生人正朝他们驶来。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	wind	was	south	-	east	,	and	very	little	of	it	.
这	风	曾是	南	-	东方	,	和	非常	小的	的	它	.

风向是东南风，风力很小。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meit] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	asked	the	mate	.
“	什么	是	你	去	到	做	？	”	问	这	伴侣	.

“你打算怎么办？”船员问道。

“ [aɪ]['fænsi] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”

“	I	fancy	this	is	one	of	the	Dutchmen	who	are	on	the	look	-	out	for	us	.	”
“	我	想要	这	是	一	的	这	荷兰人	WHO	是	在	这	看	-	出去	为了	我们	.	”

“我猜这是正在监视我们的荷兰人之一。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ænsər] ['fɑːstər] , “ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] :

“	So	do	I	,	”	answered	Foster	,	“	I'll	tell	you	what	I	am	going	to	do	:
“	所以	做	我	,	”	回答	促进	,	“	患病的	告诉	你	什么	我	是	去	到	做	:

“我也是，”福斯特回答说，“我告诉你我打算怎么做：

[breɪs] [ʃɑːrp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːˌbərd] [tæk] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

brace	sharp	up	on	the	larboard	tack	and	run	down	to	her	.
支撑	锋利的	向上	在	这	左舷	钉	和	跑步	向下	到	她	.

猛地向左舷转向，然后冲向她。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][wʌn][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['dʌtʃmən] ,

I	am	not	going	to	run	away	from	one	infernal	Dutchman	,
我	是	不是	去	到	跑步	离开	从	一	地狱	荷兰人	,

我才不会躲着一个该死的荷兰佬呢。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] . ”

and	I	can	only	see	one	of	'	em	.	”
和	我	能	仅有的	看	一	的	-	呃	.	”

我只能看到其中一个。

“ [jʊə(r)] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ;

“	You're	captain	of	the	ship	,	and	you	can	do	as	you	please	;
“	你是	队长	的	这	船	,	和	你	能	做	作为	你	请	;

“你是船长，你可以随心所欲；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .

but	I	am	hanged	if	I	think	you'll	pull	it	off	this	time	.
但	我	是	绞刑	如果	我	思考	你会	拉	它	离开	这	时间	.

但我认为你这次一定能成功，否则我真是太天真了。

[hæf][ðə; ði] [kruː] [ɑːr; ər] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['faɪtɪŋ] . ”

Half	the	crew	are	sick	,	and	this	fellow	looks	as	if	he	meant	fighting	.	”
一半	这	全体人员	是	生病的	,	和	这	同伴	看起来	作为	如果	他	意思是	斗争	.	”

一半船员都病了，而这家伙看起来像是准备打架似的。

“ [ɔːl][hændz][ɑːn] [dek] ; ['stɑːrbərd] ['fɔːrbreɪs] ! ” [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['fɑːstər] [meɪd] .

“	All	hands	on	deck	;	starboard	forebrace	!	”	was	all	the	answer	Foster	made	.
“	全部	双手	在	甲板	;	右舷	前臂	!	”	曾是	全部	这	回答	促进	制成	.

“全体船员集合；右舷前撑！”福斯特只回答了这么一句。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəl] ['lɑːkər] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ensən] ,

Then	he	went	to	the	signal	locker	,	and	getting	out	the	American	ensign	,
然后	他	去	到	这	信号	储物柜	,	和	获得	出去	这	美国人	军旗	,

然后他去了信号柜，拿出了美国国旗。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ræn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [piːk] ,

with	his	own	hands	ran	it	up	to	the	peak	,
和	他的	自己的	双手	跑	它	向上	到	这	顶峰	,

他亲手把它搬到了山顶，

['hoʊpɪŋ][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə][get][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

hoping	**by**	**this**	**means**	**to**	**get**	**close**	**enough**	**to**	**the**	**other**	**ship**	**to**	**prevent**	**her**
希望	经过	这	方法	到	得到	关闭	足够的	到	这	其他	船	到	防止	她

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [faɪt] ,

from	**running**	**away**	**from**	**a**	**fight**	**,**
从	跑步	离开	从	一个	斗争	,

希望通过这种方式接近对方的船只，阻止她逃离战斗。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][aʊt][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [sɔːrt] .

if	**the**	**captain**	**should**	**turn**	**out**	**not**	**one**	**of**	**the**	**fighting**	**sort**	**.**
如果	这	队长	应该	转动	出去	不是	一	的	这	斗争	种类	.

如果船长不是那种好战的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][seɪlz][wɜːr; wər] [trɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv]

As	**soon**	**as**	**the**	**sails**	**were**	**trimmed**	**the**	**skipper**	**walked**	**to**	**the**	**break**	**of**
作为	很快	作为	这	帆	是	修剪过的	这	船长	步行	到	这	休息	的

[ðə; ði] [puːp] ,

the	**poop**	**,**
这	船尾	,

帆调整完毕后，船长径直走到船尾。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [fɔːr] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

and	**,**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**captain**	**of**	**a**	**seventy**	**-**	**four**	**,**	**gave**	**the**	**order**	**,**
和	,	和	这	空气	的	一个	队长	的	一个	七十	-	四	,	给予	这	命令	,

然后，他摆出一副七十四式舰长的样子，下达了命令：

“ [klɪr] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] !

“	**Clear**	**ship**	**for**	**action**	**!**
“	清除	船	为了	行动	!

“清场，准备行动！”

” [ðen] [ðə; ði] [meɪt] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn]

”	**Then**	**the**	**mate**	**ventured**	**to**	**remark**	**that**	**half**	**of**	**the**	**guns**	**were**	**down**	**below**	**on**
”	然后	这	伴侣	冒险	到	评论	那	一半	的	这	枪支	是	向下	以下	在

[ðə; ði] - [twiːn] [deks] ,

the	**'**	**tween**	**decks**	**,**
这	-	青少年	甲板	,

”然后，大副大胆地说道，一半的火炮都在下层甲板的中间位置。”

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] ['piːsf(ə)l]

where	**they**	**had**	**been**	**put**	**out**	**of**	**the**	**way**	**for**	**the**	**generally**	**peaceful**
在哪里	他们	有	到过	放	出去	的	这	方式	为了	这	一般来说	和平

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['weɪlɪŋ] .

occupation	**of**	**whaling**	**.**
职业	的	捕鲸	.

它们被移开，以便进行通常较为和平的捕鲸活动。

“ [wel] , [get] - [em][ʌp] .

“	**Well**	**,**	**get**	**'**	**m**	**up**	**.**
“	出色地	,	得到	-	米	向上	.

“好，让他们起来。”

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['klɪrɪŋ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ?

What	**the**	**devil**	**do**	**you**	**think**	**I**	**mean**	**by**	**clearing**	**for**	**action**	**?**
什么	这	魔鬼	做	你	思考	我	意思是	经过	清理	为了	行动	?

你以为我说的”清理现场以便行动”是什么意思？

” [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][sɪks] - ['paʊndər] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['maʊntɪd] ,

”	**Accordingly**	**,**	**the**	**six**	**-**	**pounders**	**were**	**hoisted**	**upon**	**deck**	**and**	**quickly**	**mounted**	**,**
”	因此	,	这	六	-	磅	是	吊起	之上	甲板	和	迅速地	安装	,

于是，六磅炮被吊到甲板上，并迅速安装到位。

[wʌt] ['lɪt(ə)l] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]['pɑːləsi] ['kærid] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hændi] [pleɪs] ,

what	little	powder	and	shot	the	Policy	carried	was	brought	into	a	handy	place	,
什么	小的	粉末	和	射击	这	政策	携带	曾是	带来	进入	一个	便利	地方	,

战车携带的少量火药和弹丸被集中存放在一个方便取用的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] , [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ʃɪp] [klɪrd] [fɔːr; fər]

and	the	mate	,	with	something	of	a	smile	,	reported	,	“	Ship	cleared	for
和	这	伴侣	,	和	某物	的	一个	微笑	,	据报道	,	“	船	已清除	为了

['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] . ”

action	,	sir	.	”
行动	,	先生	.	”

大副带着一丝微笑报告说：“长官，舰艇已做好战斗准备。”

“ ['veri] [gʊd] , ['mɪstər] . ['stiːvnsn] .

“	Very	good	,	Mr	.	Stevenson	.
“	非常	好的	,	先生	.	史蒂文森	.

“很好，史蒂文森先生。”

[naʊ] , [maɪ] [lædz] ,

Now	,	my	lads	,
现在	,	我的	小伙子们	,

现在，我的伙计们，

[aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [sent][tuː; tə] [klɪr] [ˌjuː 'es] ['hweɪləz] [aʊt][ʌv; əv]

I	reckon	this	ship	is	one	of	the	Dutch	fleet	sent	to	clear	us	whalers	out	of
我	估计	这	船	是	一	的	这	荷兰语	舰队	发送	到	清除	我们	捕鲸者	出去	的

[ðiːz] ['siːz] .

these	seas	.
这些	海域	.

我估计这艘船是荷兰舰队派来清除我们这些捕鲸船的船只之一。

[wel] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,

Well	,	as	he	seems	to	be	alone	,
出色地	,	作为	他	似乎	到	是	独自的	,

嗯，他似乎是独自一人。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][teiblz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	think	we	have	a	fair	chance	of	turning	the	tables	upon	him	.
我	思考	我们	有	一个	公平的	机会	的	转弯	这	表格	之上	他	.

我认为我们有很大的机会扭转局势，让他吃亏。

['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

Anyhow	,	I	am	going	to	try	.
无论如何	,	我	是	去	到	尝试	.

总之，我打算试试。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [sɪk] ,

I	know	some	of	you	are	pretty	sick	,
我	知道	一些	的	你	是	漂亮的	生病的	,

我知道你们当中有些人病得很重，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] ,

but	I	am	sure	that	a	crew	of	English	sailors	,	even	when	they	are	sick	,
但	我	是	当然	那	一个	全体人员	的	英语	水手们	,	甚至	什么时候	他们	是	生病的	,

但我确信，即使生病了，一群英国水手也能……

[kæn; kən] [lɪk] [twaɪs] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] ['eni] [deɪ] .

can	lick	twice	their	number	of	muddle	-	headed	Dutchmen	any	day	.
能	舔	两次	他们的	数字	的	混乱	-	标题	荷兰人	任何	天	.

随时都能打败两倍于他们数量的愚蠢荷兰人。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
" In those days , British ships were manned by British seaman ,
" 在 那些 天 , 英国 船舶 是 有人值守 经过 英国 水手 ,

"那时候，英国船只上的船员都是英国人。"

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði]
and Captain Foster could talk like this without saying anything offensive to the
和 队长 促进 可以 讲话 喜欢 这 没有 说 任何事物 进攻 到 这
['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .
British merchant service .
英国 商人 服务 .

福斯特船长这样说话，并没有对英国商船队做出任何冒犯之词。

['naʊədeɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " ['dʌtʃmən] " [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l]
Nowadays such an observation about " Dutchmen " would be a personal
如今 这样的 一个 观察 关于 " 荷兰人 " 会 是 一个 个人的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] .
insult to four - fifths of the crew of a British merchant ship .
侮辱 到 四 - 五分之一 的 这 全体人员 的 一个 英国 商人 船 .

如今，对"荷兰人"做出这样的评价，是对英国商船上五分之四船员的一种人身侮辱。

[ðə; ði] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [meit] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃɪr] ,
The men , including the mate , received the speech with a cheer ,
这 男人 , 包括 这 伴侣 , 已收到 这 演讲 和 一个 欢呼 ,

包括大副在内的所有水手都欢呼雀跃地听完了演讲。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sæŋ] [aʊt] " [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] .
and one of them sang out " Haul down the Stars and Stripes .
和 一 的 他们 唱 出去 " 运输 向下 这 星星 和 条纹 .

其中一人高唱"降下星条旗"。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [ðæt] .
We don't want to fight under that .
我们 不 想 到 斗争 在下面 那 .

我们不想在那种环境下作战。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɑːstər] , [huː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ]
" To which Captain Foster , who knew what he was about , merely replied , " I
" 到 哪个 队长 促进 , WHO 知道 什么 他 曾是 关于 , 仅仅 回复 , " 我
[ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] !
am not a fool !
是 不是 一个 傻子 !

对此，深知自己在做什么的福斯特上尉只是回答说："我不是傻瓜！"

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] [iːtʃ]
" Towards the close of the afternoon the ships were within gunshot of each
" 向 这 关闭 的 这 下午 这 船舶 是 之内 枪声 的 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

"临近傍晚时分，两艘军舰的距离已经接近到可以开火的范围内。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ræn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] .
and the Dutchman ran up his colours .
和 这 荷兰人 跑 向上 他的 颜色 .

荷兰人跑上了他的旗帜。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kloʊzər] ,
As they drew closer ,
作为 他们 画 更近 ,

随着他们越来越近，

[ðə; ði] ['fɔːrən] ['skɪpɚz] [glæs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌnæʃə'næləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd][hiː; hi]

the	foreign	skipper's	glass	showed	him	the	nationality	of	the	Policy	and	he
这	外国的	船长的	玻璃	显示	他	这	国籍	的	这	政策	和	他

[æt; ət][wʌns]['oʊpənd]['faɪər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] .

at	once	opened	fire	upon	her	with	one	of	his	six	eighteen	-	pounders	.
在	一次	打开	火	之上	她	和	一	的	他的	六	十八	-	磅	.

外国船长的望远镜向他显示了"波利西"号的国籍，他立即用他六门十八磅炮中的一门向她开火。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːt] [hʌmd] [ˌoʊvər'hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pɑːləsiːz] [fɔːr] [ænd; ənd][meɪn][mɑːsts] ,

As	the	shot	hummed	overhead	between	the	Policy's	fore	and	main	masts	,
作为	这	射击	哼唱	开销	之间	这	政策的	前	和	主要的	桅杆	,

当炮弹在"政策号"的前桅和主桅之间呼啸而过时，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌlərz] [ænd; ənd][ʌp] [went] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] ,

down	came	the	American	colours	and	up	went	the	British	ensign	,
向下	来了	这	美国人	颜色	和	向上	去	这	英国	军旗	,

美国国旗降了下来，英国国旗升了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['fɑːstər]['faɪərd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz][æz; əz] [bɔːr] [ə'pɑːn]

and	at	the	same	moment	Foster	fired	such	of	his	guns	as	bore	upon
和	在	这	相同的	片刻	促进	被解雇	这样的	的	他的	枪支	作为	钻孔	之上

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

与此同时，福斯特向敌人开火。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,

As	soon	as	the	report	of	the	guns	had	died	away	,
作为	很快	作为	这	报告	的	这	枪支	有	死亡	离开	,

枪声刚一消失，

['fɑːstər] [spræŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtər] - ['boʊts][ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .

Foster	sprang	into	one	of	his	quarter	-	boats	and	hailed	the	other	ship	.
促进	弹簧	进入	一	的	他的	四分之一	-	船	和	赞誉	这	其他	船	.

福斯特跳进他的一艘小艇，向另一艘船发出呼叫。

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

"	Ship	ahoy	!
"	船	嘿!	!

"扬帆起航！"

" [hiː; hi] [rɔːrd] " [waɪ] [duː][juː; jʊ]['faɪər][æt; ət][ˌem 'iː] ? "

"	he	roared	"	why	do	you	fire	at	me	?	"
"	他	咆哮	"	为什么	做	你	火	在	我	?	"

他怒吼道："你们为什么要向我开火？"

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

"哈哈！"

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , " [keɪm] [bæk] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [toʊnz] .

I	know	you	,	"	came	back	in	mocking	tones	.
我	知道	你	,	"	来了	后退	在	嘲讽	音调	.

"我认识你，"对方用嘲讽的语气回应道。

" [naʊ] [vil] [aɪ] [sɛnt] [juː; jʊ][tuː; tə]['dɚː] - , [juː; jʊ] ['griːsi] ['vɑːlər][mænz] .

"	Now	vill	I	sendt	you	to	der	tuyvel	,	you	greasy	valer	mans	.
"	现在	村庄	我	发送	你	到	德尔	-	,	你	腻	瓦勒	男人	.

"现在我要把你送到地狱去，你这个油腻的瓦勒人。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] - , [ˌju ɛn 'di][dɪs][ɪz]['dɜ:] [swɪft] .

I	am	Captain	Portveldt	,	und	dis	is	der	Swift	.
我	是	队长	-	,	和	迪斯	是	德尔	迅速	.

我是波特维尔特船长，我是斯威夫特。

[vil] [ju:; jʊ] - , [ɔ:r] [vil] [aɪ] [smæʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ?

Vill	you	surrunder	,	or	vill	I	smash	you	to	beices	?
村庄	你	-	,	或者	村庄	我	粉碎	你	到	-	?

你究竟是会屈服，还是我会把你砸成碎片？

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] , ['fɑ:stər] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['faɪərd]

"	For	answer	,	Foster	,	who	had	now	come	very	close	to	his	enemy	,	fired
"	为了	回答	,	促进	,	WHO	有	现在	来	非常	关闭	到	他的	敌人	,	被解雇

[hɪz; ɪz]['taɪni] ['brɔ:dsaɪd] ,

his	tiny	broadside	,
他的	微小的	舷侧	,

"作为回应，此时已非常接近敌人的福斯特发射了他那门小型舷炮。"

[hɪz; ɪz][men] ,

his	men	,
他的	男人	,

他的部下，

[sɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪrfəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz][tu:; tə][ðə; ði]['breɪsɪz][tu:; tə]

sick	as	they	were	running	cheerfully	from	the	guns	to	the	braces	to
生病的	作为	他们	是	跑步	愉快地	从	这	枪支	到	这	牙套	到

[mə'nu:vər] [ðə; ði]['pɑ:ləti] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] ['faɪər] ,

manoeuvre	the	Polity	clear	of	the	privateer's	fire	,
演习	这	政体	清除	的	这	私掠船	火	,

他们一边欢快地从炮位跑到桅杆上，一边感到恶心，以便操纵"波利蒂号"避开私掠船的炮火。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['gʌnz] .

and	then	back	again	to	the	guns	.
和	然后	后退	再次	到	这	枪支	.

然后又回到枪前。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] ,

The	sun	had	now	set	,
这	太阳	有	现在	放	,

太阳已经落山了。

[bʌt; bət][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [kən'tɪnju:d] ,

but	far	into	the	darkness	of	the	tropical	night	the	running	fight	continued	,
但	远的	进入	这	黑暗	的	这	热带	夜晚	这	跑步	斗争	持续	,

但即使在热带夜晚的深夜，这场追逐战仍在继续。

['fɑ:stər] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] - - [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][bəuθ]['ves(ə)lz] ,

Foster	always	out	-	manouvring	the	Dutchman	,	and	the	crews	of	both	vessels	,
促进	总是	出去	-	-	这	荷兰人	,	和	这	船员	的	两个都	船只	,

福斯特始终在战术上胜过荷兰人，两艘船的船员们.....

[wen] [ðeɪ] [kloʊzd] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:kɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ]

when	they	closed	near	enough	to	be	heard	,	cursing	and	mocking	at	each
什么时候	他们	关闭	靠近	足够的	到	是	听到	,	咒骂	和	嘲讽	在	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

当他们靠得足够近，可以听到彼此咒骂和嘲笑的声音时。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stri:mli] [bæd] ['gʌnəri] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] , ['lɪt(ə)l]

Owing	**to**	**the**	**darkness**	**and**	**the**	**extremely**	**bad**	**gunnery**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**little**
欠款	到	这	黑暗	和	这	极其	坏的	炮术	在	两个都	侧面	,	小的

[blʌd] [wʌz; wəz][spɪlt] ,

blood	**was**	**spilt**	**,**
血	曾是	洒了	,

由于天色昏暗，加上双方炮术水平极差，所以伤亡并不严重。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [dʌn] [wʌz; wəz]['moʊstli][kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

and	**the**	**damage**	**done**	**was**	**mostly**	**confined**	**to**	**the**	**sails**	**and**	**rigging**	**.**
和	这	损害	完毕	曾是	大多	受限	到	这	帆	和	索具	.

损坏主要集中在船帆和索具上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˌeɪ'ti:n] - [paʊnd] [ʃɑ:t] [hʌld] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd][wʌn] [went] [kli:n]

Now	**and**	**then**	**a**	**eighteen**	**-**	**pound**	**shot**	**hulled**	**the**	**Policy**	**,**	**and**	**one**	**went**	**clean**
现在	和	然后	一个	十八	-	磅	射击	去壳	这	政策	,	和	一	去	干净的

[θru:] [hɜ:r; hər] [ə'mɪdʃɪps] .

through	**her**	**amidships**	**.**
通过	她	船体中部	.

不时有一枚十八磅炮弹击穿了"政策"号的船体，还有一枚炮弹直接穿透了她的船体中部。

['sʌd(ə)nli] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [kɔ:z] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn]

Suddenly	**,**	**for**	**some**	**cause**	**or**	**other**	**,**	**about**	**midnight**	**,**	**a**	**light**	**was**	**shown**	**in**
突然	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	关于	午夜	,	一个	光	曾是	所示	在

[ðə; ði] [ˌpraɪvə'tɪrz] [stɜ:rn] ,

the	**privateer's**	**stern**	**,**
这	私掠船	船尾	,

突然，不知何故，大约在午夜时分，私掠船的船尾亮起了灯。

[ænd; ənd] ['fɑ:stɚz] ['sekənd] [meit] [æt; ət][wʌns][sent][ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**Foster's**	**second**	**mate**	**at**	**once**	**sent**	**a**	**lucky**	**shot**	**at**	**it**	**,**
和	福斯特	第二	伴侣	在	一次	发送	一个	幸运的	射击	在	它	,

福斯特的二副立刻朝它开了一枪，运气不错。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] - [paʊnd] [bɔ:l][soʊ]['dæmɪdʒd][ðə; ði] ['swɪfts] ['rʌdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

with	**the**	**result**	**that**	**the**	**six**	**-**	**pound**	**ball**	**so**	**damaged**	**the**	**Swift's**	**rudder**	**that**	**she**
和	这	结果	那	这	六	-	磅	球	所以	损坏的	这	斯威夫特的	舵	那	她

[bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] .

became	**unmanageable**	**.**
成为	难以控制	.

结果，这颗六磅重的球严重损坏了"斯威夫特"号的舵，使她无法控制。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

And	**then**	**,**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
和	然后	,	一个	很少	分钟	之后	,

然后，几分钟后，

[ə'nʌðər] [ʃɑ:t] [dɪs'maʊntid] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gʌnz][baɪ]['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌzl] ,

another	**shot**	**dismounted**	**one**	**of**	**her**	**guns**	**by**	**striking**	**it**	**on**	**the**	**muzzle**	**,**
其他	射击	下马	一	的	她	枪支	经过	引人注目	它	在	这	枪口	,

另一颗子弹击中了她的一挺机枪枪口，将其击落。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [kru:] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

and	**ere**	**the**	**Dutchman's**	**crew**	**knew**	**what**	**was**	**happening**	**,**
和	埃雷	这	荷兰人的	全体人员	知道	什么	曾是	发生	,

荷兰号上的船员还没反应过来发生了什么事，

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['brɔ:dsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪlər] [brɔ:t] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tu:] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][ænd; ənd]

a	final	broadside	from	the	whaler	brought	down	her	two	topsails	and
一个	最终的	舷侧	从	这	捕鲸船	带来	向下	她	二	顶帆	和

[dɪd] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [ə'lɔ:ft] .

did	other	damage	aloft	.
做过	其他	损害	高空	.

捕鲸船的最后一轮舷炮齐射打落了她的两面顶帆，并对高处造成了其他损坏。

[ðæt] ['præktɪkli] ['endɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

That	practically	ended	the	battle	.
那	几乎	结束	这	战斗	.

这场战斗实际上就此结束。

[soʊ] [θɔ:t] ['kæptɪn] - ,

So	thought	Captain	Portveldt	,
所以	想法	队长	-	,

波特维尔特船长如此想着。

[hu:] [naʊ] [heild] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ɪn][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['boʊstfl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz]

who	now	hailed	the	Policy	in	not	quite	so	boastful	a	voice	as	when	the	vessels
WHO	现在	赞誉	这	政策	在	不是	相当	所以	自夸	一个	嗓音	作为	什么时候	这	船只

[met] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

met	earlier	in	the	day	.
遇见	早些时候	在	这	天	.

现在，他们虽然语气不如当天早些时候船只相遇时那么自夸，但仍然对这项政策表示赞赏。

“ ['kæptɪn] [vɑ:stɚ] , [aɪ][hæf] [hɔ:ld] [daʊn] ['mi:n] [flæg] .

“	Captain	Voster	,	I	haf	hauled	down	mein	flag	.
“	队长	沃斯特	,	我	半	拖拽	向下	我的	旗帜	.

“沃斯特船长，我已经降下了我的旗帜。”

['mi:n] [gru:] [wɪl] - [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [sə'rendər] .

Mein	grew	will	vight	no	more	,	and	I	must	surrender	.
我的	生长	将要	-	不	更多的	,	和	我	必须	投降	.

我的意志已然强大，我只能投降。

” [ə; eɪ] [tʃɪr] [broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪlərz] [kru:] .

”	A	cheer	broke	from	the	whaler's	crew	.
”	一个	欢呼	打破	从	这	捕鲸者的	全体人员	.

“捕鲸船上的船员们爆发出一阵欢呼声。”

“ ['veri] [wel] , ['kæptɪn] - , ” [kɔ:ld] [aʊt]['fɑ:stər] ; “ ['loʊər] [ə; eɪ][boʊt] ,

“	Very	well	,	Captain	Portveldt	,	”	called	out	Foster	;	“	lower	a	boat	,
“	非常	出色地	,	队长	-	,	”	称为	出去	促进	;	“	降低	一个	船	,

“很好，波特维尔特船长，”福斯特喊道，“放下救生艇。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hæf][jʊr; jər] [kru:] .

and	come	on	board	with	half	your	crew	.
和	来	在	木板	和	一半	你的	全体人员	.

并带上你一半的船员。

[bʌt; bət][dəunt][traɪ][ɑ:n]['eni] ['bɔ:rdɪŋ] [trɪks] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

But	don't	try	on	any	boarding	tricks	,	or	you	will	be	the	worse	for	it	.
但	不	尝试	在	任何	登机	技巧	,	或者	你	将要	是	这	更糟	为了	它	.

但千万别尝试任何滑板特技，否则你会吃亏的。

” [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['skɪpər] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] , [wʌz; wəz] [gʊd] -

”	The	meeting	between	the	two	skippers	,	notwithstanding	the	cause	,	was	good	-
”	这	会议	之间	这	二	船长	,	虽然	这	原因	,	曾是	好的	-

['hju:mər] [ɪ'nʌf] , [fɔ:r; fər] - ,

humoured	enough	,	for	Portveldt	,
幽默	足够的	,	为了	-	,

“尽管原因不明，但两位船长之间的会面气氛十分友好，波特维尔特表示：

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈboʊstf(ə)lnəs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeloʊ] .

apart	from	his	boastfulness	,	was	not	a	bad	fellow	.
除	从	他的	自夸	,	曾是	不是	一个	坏的	同伴	.

除了爱吹牛之外，他其实人还不错。

“ [veɪl] , [ˈkæptɪn] [vɑːstɚ] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][ˈpɑːləsiːz] [dek] ,

“	Veil	,	Captain	Voster	,	”	he	said	as	he	stepped	on	board	the	Policy's	deck	,
“	面纱	,	队长	沃斯特	,	”	他	说	作为	他	步	在	木板	这	政策的	甲板	,

“面纱，沃斯特船长，”他一边说着，一边踏上了“政策号”的甲板。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈboʊsn] ([huː] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsplɪntər])

followed	by	his	big	boatswain	(	who	was	wounded	in	the	face	by	a	splinter	)
随后	经过	他的	大的	水手长	(	WHO	曾是	受伤	在	这	脸	经过	一个	碎片	)

[ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [kruː] ,

and	half	his	crew	,
和	一半	他的	全体人员	,

随后是他的大水手长（脸部被木刺划伤）和一半船员，

“ [juː; jʊ][hæf] - [ˈdɜːː] - [mænz] ;

“	you	haf	broved	der	besd	mans	;
“	你	半	-	德尔	-	男人	;

“你已经度过了最好的时光；

[ˌju ɛn ˈdi] [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [vil] [liːd] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪdəl] [dɔːg][ˌem aɪ ˈtiː][ə; eɪ] - ,

und	now	I	suppose	you	vill	lead	me	like	a	liddle	dog	mit	a	sdring	,
和	现在	我	认为	你	村庄	带领	我	喜欢	一个	利德尔	狗	密特	一个	-	,

现在我想你会像牵着小狗一样牵着我走吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

福斯特的私掠许可证：1901年(Foster's Letter of Marque A Tale of Old)

[ˌju ɛn 'di] ['deɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪdni] [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [vʌn] [ˌem aɪ 'tiː]['dɜːː] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

und	dake	me	to	Sydney	und	make	vun	mit	der	young	lady	about	me	.	”
和	达克	我	到	悉尼	和	制作	文	密特	德尔	年轻的	女士	关于	我	.	”

带我去悉尼，让我成为一位年轻的女士。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['fɑːstər] ,

“	No	,	no	,	”	answered	Foster	,
“	不	,	不	,	”	回答	促进	,

“不，不，”福斯特回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] .

“	I	am	not	so	bad	as	all	that	Come	below	and	have	a	glass	of	grog	.
“	我	是	不是	所以	坏的	作为	全部	那	来	以下	和	有	一个	玻璃	的	格罗格酒	.

“我没那么坏。下来喝杯朗姆酒吧。”

” [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] [tuː] [ʃɪps] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ɔːf] ['sɪdni]

”	At	daylight	one	morning	some	weeks	later	two	ships	appeared	in	sight	off	Sydney
”	在	日光	一	早晨	一些	周	之后	二	船舶	出现	在	视线	离开	悉尼

['hedz] .

Heads	.
头部	.

“几周后的一个清晨，天刚亮，悉尼海岬附近出现了两艘船。”

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt]

Those	who	were	on	the	look	-	out	were	alarmed	,	for	it	was	seen	that
那些	WHO	是	在	这	看	-	出去	是	惊慌	,	为了	它	曾是	已见	那

[bəuθ]['ves(ə)lz][wɜːr; wər] [ɑːrmd] ,

both	vessels	were	armed	,
两个都	船只	是	武装	,

负责警戒的人们感到十分震惊，因为他们发现两艘船都配备了武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɛnəmiːz]

and	it	was	conjectured	that	the	ships	must	be	part	of	an	enemy's
和	它	曾是	推测	那	这	船舶	必须	是	部分	的	一个	敌人的

['skwɑːdrən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]

squadron	which	had	determined	to	make	an	attack	upon	the	settlement	of
中队	哪个	有	决定	到	制作	一个	攻击	之上	这	沉降	的

[pɔːrt]['dʒæksən] .

Port	Jackson	.
港口	杰克逊	.

有人推测，这些船只一定是敌方舰队的一部分，该舰队决心袭击杰克逊港定居点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [klɪfs]

In	a	very	short	time	an	excited	crowd	gathered	together	along	the	line	of	cliffs
在	一个	非常	短的	时间	一个	兴奋的	人群	聚集	一起	沿着	这	线	的	悬崖

[ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [saʊθ] [hed] ,

of	the	outer	South	Head	,
的	这	外	南	头	,

很快，一群兴奋的人群聚集在南岬外侧的悬崖边。

[iːtʃ] [wʌn] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

each	one	asking	his	fellow	what	was	to	be	done	.
每个	一	问	他的	同伴	什么	曾是	到	是	完毕	.

每个人都问同伴该怎么办。

[ˈhɔːsmən] [ˈkærid] [ðə; ði] [nuːz] [ˈɪntuː] [ˈsɪdni] ,

Horsemen	**carried**	**the**	**news**	**into**	**Sydney**	**,**
骑兵	携带	这	消息	进入	悉尼	,

骑兵们将消息带进了悉尼。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [freʃ] [ˈnʌmbərz] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][spekˈteitəs][ɑːn]

and	**every**	**moment**	**fresh**	**numbers**	**arrived**	**to**	**swell**	**the**	**crowd**	**of**	**spectators**	**on**
和	每一个	片刻	新鲜的	数字	到达的	到	膨胀	这	人群	的	观众	在

[ðə; ði] [klɪfs] .

the	**cliffs**	**.**
这	悬崖	.

每时每刻都有新的观众涌入，壮大悬崖上的围观人群。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] , [kəmˈpraizɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [ˈsɔrts]

A	**strange**	**sight**	**they**	**must**	**have**	**presented**	**,**	**comprising**	**,**	**as**	**they**	**did**	**,**	**all**	**sorts**
一个	奇怪的	视线	他们	必须	有	呈现	,	包括	,	作为	他们	做过	,	全部	排序

[ænd; ənd][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][men] — [ˈsetləz] ,

and	**conditions**	**of**	**men**	**—**	**settlers**	**,**
和	状况	的	男人	—	定居者	,

他们所处的景象一定十分奇特，因为他们当中既有形形色色的人，也有各种各样的人——定居者，

[ˈneɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] [ˈɑːfəsərz] , [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] [ˈredʒɪmənt] ,

naval	**and**	**military**	**officers**	**,**	**soldiers**	**of**	**the**	**New**	**South**	**Wales**	**Regiment**	**,**
海军	和	军队	警官	,	士兵	的	这	新的	南	威尔士	团	,

海军和陆军军官，新南威尔士军团的士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkts] .

and	**a**	**number**	**of**	**the**	**better**	**class**	**of**	**convicts**	**.**
和	一个	数字	的	这	更好的	班级	的	罪犯	.

还有一些品行较好的囚犯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈæktɪŋ] [əˈsɪstənt] [ˈkɑːmɪseri] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Of	**course**	**the**	**Deputy**	**Acting**	**Assistant**	**Commissary**	**-**	**General**	**was**	**among**	**the**
的	课程	这	副	表演	助手	小卖部	-	一般的	曾是	之中	这

[ˈɑːfəsərz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ðæt] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər]

officers	**anxiously**	**watching**	**the**	**ships**	**from**	**the**	**heights**	**that**	**overlooked**	**the**	**harbour**
警官	焦虑地	观看	这	船舶	从	这	高度	那	被忽视的	这	港口

,

,

,

当然，代理副助理军需总监也在众多军官之列，他们正焦急地在俯瞰港口的高处注视着船只。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈdɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	**with**	**him**	**were**	**Dolly**	**and**	**her**	**mother**	**.**
和	和	他	是	多莉	和	她	母亲	.

与他同行的还有多莉和她的母亲。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈdɑːli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] , [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] ,

Presently	**Dolly**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**her**	**father's**	**anxious**	**face**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**,**
目前	多莉	,	捕捉	视线	的	她	父亲的	焦虑的	脸	,	开始	到	哭	,

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

and	**turned**	**to**	**her**	**mother**	**.**
和	转向	到	她	母亲	.

这时，多莉看到了父亲焦虑的表情，开始哭泣，并转向母亲。

“ [ɑː] !

“ Ah !

“ 啊 !

“啊！

” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði]

”	she	said	“	it	has	all	come	true	,	and	he	has	come	to	destroy	the
”	她	说	“	它	有	全部	来	真的	,	和	他	有	来	到	破坏	这

[ˈset(ə)lmənt] ！ ”

settlement	!	”
沉降	！	”

她说：“这一切都成真了，他来摧毁这个定居点了！”

“ [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ? ” [sed]

“	What	has	come	true	,	and	who	is	going	to	destroy	the	settlement	?	”	said
“	什么	有	来	真的	,	和	WHO	是	去	到	破坏	这	沉降	?	”	说

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ˈʃɑːrpli] .

her	father	sharply	.
她	父亲	尖锐地	.

“哪些预言成真了？谁又要摧毁这个定居点？”她父亲厉声问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːli] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

And	then	Dolly	,	feeling	very	frightened	and	miserable	,	told	him	of
和	然后	多莉	,	感觉	非常	害怕	和	悲惨的	,	讲述	他	的

- [ˈletər] ,

Portveldt's	letter	,
-	信	,

然后，多莉感到非常害怕和难过，便把波特维尔特的信告诉了他。

[ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][ˈfɑːstər] .

the	receipt	of	which	she	had	concealed	from	every	one	but	Foster	.
这	收据	的	哪个	她	有	暗	从	每一个	一	但	促进	.

除了福斯特之外，她对所有人都隐瞒了收据。

[ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [dʒiː] . [læft] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðen] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]

The	D	.	A	.	A	.	C	.	G	.	laughed	at	first	,	but	then	added	,	“	but	all	the
这	D	.	一个	.	一个	.	C	.	G	.	笑了	在	第一的	,	但	然后	额外	,	“	但	全部	这

[seɪm] , [ðoʊ] - [twʌz] [bʌt; bət] [ˈempti] [ˈblʌstər] ,

same	,	though	'	twas	but	empty	bluster	,
相同的	,	尽管	-	那是	但	空的	虚张声势	,

DAACG起初嘲笑，但随后补充道：“尽管如此，虽然这只是空洞的吹嘘，

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ;

I	had	better	tell	his	Excellency	about	it	;
我	有	更好的	告诉	他的	阁下	关于	它	;

我最好把这件事告诉阁下；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv] [plænd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˌjuː ˈes] .

it	is	just	possible	that	the	Dutch	have	planned	an	expedition	against	us	.
它	是	只是	可能的	那	这	荷兰语	有	计划	一个	远征	反对	我们	.

荷兰人很有可能已经计划对我们发动远征。

” [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,

”	At	half	-	past	ten	,
”	在	一半	-	过去的	十	,

“十点半的时候，

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][æt; ət] [saʊθ] [hed] [baɪ][ðə; ði]

in	response	to	a	signal	made	from	the	look	-	out	at	South	Head	by	the
在	回复	到	一个	信号	制成	从	这	看	-	出去	在	南	头	经过	这

[ˈɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ,

officer	in	charge	there	,
官	在	收费	那里	,

响应南岬瞭望台负责人发出的信号，

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] ['gʌvərnər] [kɪŋ] [sent] [luː'tenənt] ['hjuːstən] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp]

his	Excellency	Governor	King	sent	Lieutenant	Houston	,	of	his	Majesty's	ship
他的	阁下	州长	国王	发送	中尉	休斯顿	,	的	他的	陛下的	船

[ɪn'vestɪgeɪtər] , [ðen] ['æŋkər] [ɪn] ['sɪdni] [koʊv] ,

Investigator	,	then	anchored	in	Sydney	Cove	,
研究者	,	然后	锚定	在	悉尼	海湾	,

金总督阁下派遣了当时停泊在悉尼湾的皇家海军"调查者"号军舰上的休斯顿中尉前往调查。

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [saʊθ] [hed] .

to	the	naval	officer	in	command	at	South	Head	.
到	这	海军	官	在	命令	在	南	头	.

致南岬海军指挥官。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [wʌz; wəz] ['flɪndərz] - [ʃɪp] ,

The	Investigator	was	Flinders	'	ship	,
这	研究者	曾是	弗林德斯	-	船	,

"调查者号"是弗林德斯的船。

[ðə; ði] ['gælənt] [oʊld] [tʌb] [ʌv; əv] - [tʌnz] [wɪtʃ] ['sɜr,veɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

the	gallant	old	tub	of	334	tons	which	surveyed	a	great	part	of	the	northern
这	英勇	老的	浴缸	的	-	吨	哪个	调查	一个	伟大的	部分	的	这	北方

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

这艘重达334吨的古老而英勇的木船勘测了北部海岸的大部分地区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ['laɪɪŋ] ['rɔtiŋ] [ɪn] ['sɪdni] ,

and	was	at	the	time	of	which	we	write	lying	rotting	in	Sydney	,
和	曾是	在	这	时间	的	哪个	我们	写	说谎	腐烂	在	悉尼	,

在我们写下这些文字的时候，他正躺在悉尼腐烂着。

[kən'demd] ['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɜːr; hər]['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][dʒuːn] , - .

condemned	after	completing	her	second	voyage	of	discovery	in	June	,	1803	.
谴责	后	完成	她	第二	航程	的	发现	在	六月	,	-	.

1803 年 6 月，该舰完成第二次探险航行后被判处死刑。

[ðen] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] ['dɑːliːz] ['letər] ,

Then	the	Governor	was	told	of	Dolly's	letter	,
然后	这	州长	曾是	讲述	的	多莉的	信	,

随后，州长得知了多莉的来信。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [teɪk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

but	he	was	not	the	man	to	take	fright	at	the	approach	of	the	enemy
但	他	曾是	不是	这	男人	到	拿	惊吓	在	这	方法	的	这	敌人

,

,

,

但他并非那种面对敌人逼近就会惊慌失措的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'fens] [fɔːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz]

although	he	had	no	defence	force	as	it	is	now	understood	in	New	South	Wales
虽然	他	有	不	防御	力量	作为	它	是	现在	理解	在	新的	南	威尔士

,

,

,

虽然他当时并没有像现在新南威尔士州所理解的那样拥有国防力量，

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ][goʊld] - [leɪst] [stɑ:f][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbərət] “ [dɪ'fens] [ski:mz]

nor	had	he	a	gold	-	laced	staff	of	officers	with	elaborate	“	defence	schemes
也不	有	他	一个	金子	-	系带	职员	的	警官	和	精心制作的	“	防御	方案

” [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l][reɪdz][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z][ɔ:r] ['rʌʃənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['ɛksˌmaʊθ] [gʌlf] [ɔ:r][pɔ:rt]

” against	possible	raids	of	Japanese	or	Russians	by	way	of	Exmouth	Gulf	or	Port
” 反对	可能的	突袭	的	日本人	或者	俄罗斯人	经过	方式	的	埃克斯茅斯	海湾	或者	港口

['dɑ:rwɪn] .

Darwin	.
达尔文	.

他也没有配备金饰军官组成的精良参谋部，制定复杂的“防御方案”来抵御日本或俄罗斯可能从埃克斯茅斯湾或达尔文港发动的袭击。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] ['gʌvərnər] ['kɪŋz] [fɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɑ:rʃəld] .

In	that	year	Governer	King's	force	did	not	take	long	to	be	marshalled	.
在	那	年	州长	国王学院	力量	做过	不是	拿	长的	到	是	集结	.

那一年，金总督的军队很快就集结完毕。

[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

The	drums	beat	to	arms	,
这	鼓	打	到	武器	,

鼓声响起，召唤人们拿起武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [kɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪ'mi:diətli]

and	the	New	South	Wales	Corps	and	the	Loyal	Association	immediately
和	这	新的	南	威尔士	兵团	和	这	忠诚	协会	立即地

[fɔ:rmd] ['ɪntu:][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .

formed	into	line	on	the	shores	of	the	Cove	.
形成	进入	线	在	这	海岸	的	这	海湾	.

新南威尔士军团和忠诚协会立即在海湾岸边列队。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['tru:pər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt]

At	eleven	o'clock	a	trooper	arrived	at	Government	House	with	intelligence	that
在	十一	点钟	一个	骑警	到达的	在	政府	房子	和	智力	那

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] ['kʌlərz] ,

one	of	the	vessels	appeared	under	British	colours	,
一	的	这	船只	出现	在下面	英国	颜色	,

上午十一点，一名骑兵抵达总督府，带来情报称其中一艘船悬挂着英国国旗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['ju:niən][dʒæk] [traɪ'ʌmfənt] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʌtʃ] [dʒæk] .

and	the	other	was	flying	a	Union	Jack	triumphant	over	a	Dutch	Jack	.
和	这	其他	曾是	飞行	一个	联盟	杰克	凯	超过	一个	荷兰语	杰克	.

另一面旗帜上，英国国旗高高飘扬在荷兰国旗之上。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ðer; ðər] [su:n] [keɪm] [ə'nʌðər] ,

Following	this	message	there	soon	came	another	,
下列的	这	信息	那里	很快	来了	其他	,

这条消息之后很快又来了一条。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['weɪlər]

bringing	the	certain	intelligence	that	one	of	the	ships	was	an	English	whaler
带来	这	肯定	智力	那	一	的	这	船舶	曾是	一个	英语	捕鲸船

['brɪŋɪŋ] ['ɪntu:][pɔ:rt][hɜ:r; hər] [-vjən] [praɪz] .

bringing	into	port	her	Batavian	prize	.
带来	进入	港口	她	巴达维亚	奖	.

确切情报显示，其中一艘船是英国捕鲸船，正载着其在巴达维亚的战利品驶入港口。

[soʊ][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] ,

So	on	receipt	of	this	news	,
所以	在	收据	的	这	消息	,

收到这条消息后，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

and	just	as	the	word	to	march	was	about	to	be	given	,
和	只是	作为	这	单词	到	行进	曾是	关于	到	是	给定	,

正当行军命令即将下达时，

[ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['bærəks] .

the	officer	in	command	ordered	his	force	to	return	to	barracks	.
这	官	在	命令	订购	他的	力量	到	返回	到	兵营	.

指挥官命令部队返回营房。

[æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ə'gɑːg][wɪð; wɪθ]

At	two	in	the	afternoon	,	with	the	whole	of	the	settlement	agog	with
在	二	在	这	下午	,	和	这	所有的	的	这	沉降	兴奋	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

下午两点，整个村落都沸腾了，

[ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [seɪld] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌnɔːrθ'iːst] [briːz] ,

the	two	vessels	sailed	slowly	up	the	harbour	before	a	light	northeast	breeze	,
这	二	船只	航行	缓慢地	向上	这	港口	前	一个	光	东北	微风	,

两艘船在东北微风的吹拂下，缓缓驶入港口。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] ['sɪdni] [koʊv] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] ,

and	came	to	anchor	in	Sydney	Cove	,	close	to	the	Investigator	,
和	来了	到	锚	在	悉尼	海湾	,	关闭	到	这	研究者	,

然后停泊在悉尼湾，靠近"调查者"号。

[ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃɪp] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [ə'weitid]

on	board	of	which	ship	the	Governor	and	a	number	of	naval	officers	awaited
在	木板	的	哪个	船	这	州长	和	一个	数字	的	海军	警官	等待中

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

their	arrival	.
他们的	到达	.

总督和一些海军军官在船上等候他们的到来。

[fɔːr; fər][wʌns] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] ,

For	once	discipline	was	relaxed	,
为了	一次	纪律	曾是	轻松	,

这一次，纪律有所放松。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [kɪŋ] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [tuː; tə] [θrɔːŋ]

and	Captain	King	had	good	-	naturedly	permitted	the	townspeople	to	throng
和	队长	国王	有	好的	-	自然地	允许	这	镇民	到	人群

[ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ə'baʊt][ðə; ði]['pɑːləsiːz][praɪz] .

on	board	to	learn	all	the	news	about	the	Policy's	prize	.
在	木板	到	学习	全部	这	消息	关于	这	政策的	奖	.

金船长和蔼地允许镇上的居民涌上船，了解有关"政策号"战利品的全部消息。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['fɑːstər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

As	Captain	Foster	made	his	way	to	the	quarter	-	deck	,
作为	队长	促进	制成	他的	方式	到	这	四分之一	-	甲板	,

当福斯特船长走向后甲板时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['dɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

he	saw	that	behind	the	Governor	and	his	staff	were	Dolly	and	her
他	锯	那	在后面	这	州长	和	他的	职员	是	多莉	和	她

['perənts] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdiz] .

parents	and	several	ladies	.
父母	和	一些	女士们	.

他看到州长和他的工作人员身后是多莉和她的父母以及几位女士。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ə'gen] [ʃʊk]

In	a	very	few	minutes	he	made	his	report	,	and	the	Governor	again	shook
在	一个	非常	很少	分钟	他	制成	他的	报告	,	和	这	州长	再次	摇晃

[hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] ;

his	hand	warmly	;
他的	手	热情地	;

几分钟后，他做了汇报，州长再次热情地和他握手；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] ['dɑːliːz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði]

but	the	look	in	Dolly's	eyes	and	the	pressure	of	her	hand	were	the
但	这	看	在	多莉的	眼睛	和	这	压力	的	她	手	是	这

[jʌŋ] ['siːmənz] [swiːtəst] [rɪ'wɔːrd] ,

young	seaman's	sweetest	reward	,
年轻的	海员的	最甜美的	报酬	,

但多莉眼中的神情和她手上的力道，是这位年轻水手得到的最好回报。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'rendərd] .

for	it	told	him	that	she	had	surrendered	.
为了	它	讲述	他	那	她	有	投降	.

因为它告诉他，她已经投降了。

[ðen] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['griːtɪd] [baɪ]['sɑːrdʒənt]['bɝːt] ,

Then	,	returning	to	his	own	ship	,	he	was	warmly	greeted	by	Sergeant	Burt	,
然后	,	返回	到	他的	自己的	船	,	他	曾是	热情地	问候	经过	军士	伯特	,

然后，他返回自己的船上，受到了伯特中士的热烈欢迎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlərz] ['kæbɪn] .

and	for	a	few	moments	the	two	remained	talking	in	the	whaler's	cabin	.
和	为了	一个	很少	时刻	这	二	剩余	说	在	这	捕鲸者的	舱	.

两人在捕鲸船的船舱里继续交谈了一会儿。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz]['fɑːstər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] , ['mɪstər] . - ,

Then	,	just	as	Foster	was	ready	to	go	ashore	,	Mr	.	Scarsbrook	,
然后	,	只是	作为	促进	曾是	准备好	到	去	岸上	,	先生	.	-	,

就在福斯特准备上岸的时候，斯卡斯布鲁克先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [ˌpraɪvə'tɪr] , [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['brɪŋɪŋ] ['dɑːli]

who	had	been	inspecting	the	captured	privateer	,	came	on	board	,	bringing	Dolly
WHO	有	到过	检查	这	捕获	私掠船	,	来了	在	木板	,	带来	多莉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

一直在检查被俘获的私掠船的那位登船了，还带来了多莉。

[waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tʃætɪŋ] ['merəli] [tə'geðər] ['kæptɪn] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

Whilst	they	were	all	chatting	merrily	together	Captain	Portveldt	made	his	appearance	,
而	他们	是	全部	聊天	兴高采烈地	一起	队长	-	制成	他的	外貌	,

当大家愉快地聊天时，波特维尔特船长出现了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [sæŋ] - [frɔɪd] [sə'luːtid] ['dɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

and	with	the	most	perfect	sang	-	froid	saluted	Dolly	and	her	father	.
和	和	这	最多	完美的	唱	-	冷	敬礼	多莉	和	她	父亲	.

她以最完美的镇定姿态向多莉和她的父亲致意。

“ [veɪl] , ['miːz] - , [juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv]['gəʊm] [bæk] , [æt; ət]['dɝː] - - [ʌv; əv]

“	Veil	,	Mees	Dorotee	,	you	see	I	have	gome	back	,	at	der	bressing	invidadion	of
“	面纱	,	米斯	-	,	你	看	我	有	戈梅	后退	,	在	德尔	-	-	的

['miːn] [guːt] - ,

mein	goot	friendt	,
我的	好	-	,

“面纱，多萝蒂小姐，你看我回来了，因为我的好朋友邀请我回来了，

['kæptɪn] [vɑ:stɚ] [hɪr] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][du:] [vɪʃ] [hɪm; ɪm][ˌem aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [ʌv; əv] - .

Captain	**Voster**	**here**	**,**	**und**	**I**	**do**	**vish**	**him**	**mit**	**you**	**blendy**	**of**	**habbiness**	**.**
队长	沃斯特	这里	,	和	我	做	维什	他	密特	你	混合	的	-	.

我是沃斯特船长，我希望他能和你一起享受幸福。

" [ænd; ənd] ['dɑ:li] , [hu:] [æt; ət][fɜ:rst] [ment] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk]['lɪt(ə)l]

"	**And**	**Dolly**	**,**	**who**	**at**	**first**	**meant**	**to**	**meet**	**him**	**with**	**a**	**sarcastic**	**little**
"	和	多莉	,	WHO	在	第一的	意思是	到	见面	他	和	一个	讽刺的	小的

[spi:tʃ] ,

speech	**,**
演讲	,

"而多莉，起初打算用一句讽刺挖苦的话来迎接他，

[felt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['mænli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz]

felt	**her**	**eyes**	**fill**	**with**	**tears**	**at**	**the**	**manly**	**way**	**in**	**which**	**he**	**bore**	**his**
毛毡	她	眼睛	充满	和	眼泪	在	这	男子气概	方式	在	哪个	他	钻孔	他的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

misfortune	**,**
不幸	,

她被他坚强面对不幸的男子气概所感动，眼眶不禁盈满了泪水。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli]['fɔ:ltər] [aʊt] [sʌm; səm] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

and	**could**	**only**	**falter**	**out**	**some**	**few**	**words**	**of**	**consolation**	**.**
和	可以	仅有的	犹豫不决	出去	一些	很少	字	的	安慰	.

他只能结结巴巴地说出几句安慰的话。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] —

Then	**there**	**was**	**a**	**Prize**	**Court**	**,**	**and**	**—**
然后	那里	曾是	一个	奖	法庭	,	和	—

然后就设立了奖金法庭，而且——

" ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['spæroʊ] ['fɑ:stər] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪlər] [ænd; ənd] ['letər] [ʌv; əv]

"	**Mr**	**.**	**Charles**	**Sparrow**	**Foster**	**,**	**commander**	**of**	**the**	**whaler**	**and**	**letter**	**of**
"	先生	.	查尔斯	麻雀	促进	,	指挥官	的	这	捕鲸船	和	信	的

[mɑ:rk] [kɔ:ld] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] ,

marque	**called**	**the**	**Policy**	**,**
商标	称为	这	政策	,

"查尔斯·斯帕罗·福斯特先生，捕鲸船和私掠船"波利西"号的船长，

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [ɑ:n][ðə; ði]

presented	**to**	**the**	**Court**	**a**	**memorial**	**stating**	**his**	**capture**	**of**	**the**	**Swift**	**on**	**the**
呈现	到	这	法庭	一个	纪念馆	声明	他的	捕获	的	这	迅速	在	这

12th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

12th	**day**	**of**	**September**	**,**
12th	天	的	九月	,

他向法庭提交了一份备忘录，陈述了他于9月12日捕获"斯威夫特"号的情况。

[ɔ:f] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['flɔ:rɪs; 'floʊri:z] ,

off	**the**	**island**	**of**	**Flores**	**,**
离开	这	岛	的	弗洛雷斯	,

在弗洛雷斯岛附近，

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [dʌtʃ] ['kʌlərz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər]

she	**being**	**under**	**Dutch**	**colours**	**.**	**.**	**.**	**and**	**the**	**property**	**of**	**subjects**	**of**	**a**	**Power**
她	存在	在下面	荷兰语	颜色	.	.	.	和	这	财产	的	主题	的	一个	力量

[æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] ,

at	**war**	**with**	**his**	**Britannic**	**Majesty**	**,**
在	战争	和	他的	不列颠尼克	威严	,

她身披荷兰国旗.....而且是与不列颠国王陛下交战的列强的臣民的财产，

[ænd; ənd] [preɪɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [græntˈæn; ənˈwɔːrd] [ʌv; əv]

and	praying	also	that	the	Court	would	be	pleased	to	grant	an	award	of
和	祈祷	还	那	这	法庭	会	是	高兴	到	授予	一个	奖	的

[ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sed] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

condemnation	in	his	favour	in	order	that	the	said	prize	should	be	for	the
谴责	在	他的	偏爱	在	命令	那	这	说	奖	应该	是	为了	这

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

advantage	of	himself	,
优势	的	他自己	,

并祈求法庭判处他胜诉，给予他没收财产的赔偿，以便该赔偿金能归他所有。

[hɪz; ɪz] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] .

his	owners	,	and	his	ship's	company	.
他的	所有者	,	和	他的	船的	公司	.

他的船东和船员们。

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [kənˈfɜːrməˌtɔːri] ['evɪdəns] [frʌm; frəm] ['rɪtʃəd] - , [ə; eɪ]

"	and	the	Court	having	heard	confirmatory	evidence	from	Richard	Portveldt	,	a
"	和	这	法庭	拥有	听到	确认	证据	从	理查德	-	,	一个

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [-vjən] [rɪˈpʌblɪk] ,

subject	of	the	Batavian	Republic	,
主题	的	这	巴达维亚	共和国	,

"法庭听取了巴达维亚共和国臣民理查德·波特维尔特的证实性证据后，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] —

to	the	effect	—
到	这	影响	—

大意是——

" [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [swɪft] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [dʌtʃ]

"	That	he	commanded	the	Swift	;	that	everything	on	board	of	her	was	Dutch
"	那	他	命令	这	迅速	;	那	一切	在	木板	的	她	曾是	荷兰语

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

"他指挥着'斯威夫特号'；船上的一切都是荷兰的财产，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['mesərz] . ['waɪni] [ænd; ənd] ['tælmən] , [ʌv; əv] [bəˈteɪvjə] , [ænd; ənd] [hɪmˈself]

and	she	belonged	to	Messrs	.	Winy	and	Talman	,	of	Batavia	,	and	himself
和	她	属于	到	先生们	.	酒	和	塔尔曼	,	的	巴达维亚	,	和	他自己

,

,

,

她属于巴达维亚的维尼先生和塔尔曼先生，以及他本人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [bəˈteɪvjə] , [huː] [ˈpəːtʃəst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

all	of	whom	were	residents	of	Batavia	,	who	purchased	her	for	the
全部	的	谁	是	居民	的	巴达维亚	,	WHO	购买	她	为了	这

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - ,

sum	of	18	,
和	的	-	,

他们都是巴达维亚的居民，以18,000美元的价格买下了她。

- ['dɑːlz] . : [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [æt; ət] [bəˈteɪvjə] ;

000	dols	.	:	that	she	was	taken	up	by	the	Dutch	East	India	Company	at	Batavia	;
-	dols	.	:	那	她	曾是	已采取	向上	经过	这	荷兰语	东方	印度	公司	在	巴达维亚	;

000美元：她被荷兰东印度公司在巴达维亚接收；

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['ðɪðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːləsi] , & [siː] .

and	was	on	her	way	thither	when	she	was	captured	by	the	Policy	,	&	c	.
和	曾是	在	她	方式	那里	什么时候	她	曾是	捕获	经过	这	政策	,	&	c	.

〃 —
〃 —
〃 —

她正前往那里时被波利迪斯俘虏了，等等。〃

[ə'kɔːrdɪŋli] [kən'demd] [ðə; ði][praɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['sɪdni] [gə'zet] [fɔːr; fər]

accordingly	condemned	the	prize	,	which	was	advertised	in	the	Sydney	Gazette	for
因此	谴责	这	奖	,	哪个	曾是	广告	在	这	悉尼	公报	为了

[seɪl] [baɪ] ['ɔːkʃn] ,

sale	by	auction	,
销售	经过	拍卖	,

因此，当局谴责了这项在《悉尼宪报》上刊登拍卖广告的奖品。

['mɪstər] . [lɔːrd] , [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] , ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel] —

Mr	.	Lord	,	the	auctioneer	,	setting	forth	that	he	would	sell	—
先生	.	主	,	这	拍卖	,	环境	前进	那	他	会	卖	—

拍卖师洛德先生宣布他将拍卖——

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] ['werhaʊs] , ['sɪdni] , [æt; ət] [nuːn] [prɪ'saɪsli] , [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ðə; ði]

“	At	his	warehouse	,	Sydney	,	at	noon	precisely	,	the	3rd	of	November	,	the
“	在	他的	仓库	,	悉尼	,	在	中午	恰恰	,	这	3rd	的	十一月	,	这

[gʊd] [ʃɪp] [swɪft] ,

good	ship	Swift	,
好的	船	迅速	,

“11月3日正午，在他的悉尼仓库里，一艘名为'斯威夫特'的良船……”

[praɪz] [tuː; tə]['pɑːləsi] , [tʃɑːrlz] ['fɑːstər] , [kə'mændər] .

prize	to	Policy	,	Charles	Foster	,	commander	.
奖	到	政策	,	查尔斯	促进	,	指挥官	.

授予政策指挥官查尔斯·福斯特奖。

[frentʃ] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

French	built	in	the	year	1800	.
法语	建造	在	这	年	-	.

法国人于1800年建造。

[wʌz; wəz] [kən'demd] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [ʃɪp] [lɑː][mɪ'nɜːrvə] , [ænd; ənd][soʊld][ɪn] -

Was	condemned	a	prize	to	his	Majesty's	ship	La	Minerva	,	and	sold	in	1801
曾是	谴责	一个	奖	到	他的	陛下的	船	拉	米涅瓦	,	和	卖	在	-

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

to	the	Americans	,
到	这	美国人	,

被判为英国皇家海军"拉米涅瓦"号战利品，并于1801年卖给了美国人。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][soʊld][tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [æt; ət]

as	appears	by	the	bill	of	sale	,	and	by	them	sold	to	the	Dutch	at
作为	出现	经过	这	账单	的	销售	,	和	经过	他们	卖	到	这	荷兰语	在

[bə'teivjə] ,

Batavia	,
巴达维亚	,

根据买卖契约显示，该物品已在巴达维亚售予荷兰人。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , ['kɑːpər] - ['boʊltɪd] , [ænd; ənd] [nuː] ['kɒpə] [ɪn] ['ɔːgəst] , - .

where	she	was	examined	,	copper	-	bolted	,	and	new	coppered	in	August	,	1802	.
在哪里	她	曾是	检查	,	铜	-	螺栓连接	,	和	新的	镀铜	在	八月	,	-	.

1802 年 8 月，她在那里接受了检查，安装了铜螺栓，并重新安装了铜螺栓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪft] ['fɜːrðər]

It	is	unnecessary	to	say	anything	respecting	the	properties	of	the	Swift	further
它	是	不必要	到	说	任何事物	尊重	这	特性	的	这	迅速	更远

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [lɑː] [breɪv] [ænd; ənd] [lɑː] [muːʃ] ,

than	that	she	was	the	companion	of	La	Brave	and	La	Mouche	,
比	那	她	曾是	这	伴侣	的	拉	勇敢的	和	拉	穆什	,

关于这只小燕子的特性，无需赘述，只需知道她是勇敢者拉布拉和苍蝇拉穆什的伴侣即可。

[wɪtʃ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] ['jʊrəp] ,

which	so	very	much	harassed	the	British	in	Europe	,
哪个	所以	非常	很多	骚扰	这	英国	在	欧洲	,

这给欧洲的英国人带来了极大的困扰，

[ænd; ənd] [set] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['kæptʃər] ,

and	set	all	our	cruisers	at	defiance	until	her	capture	,
和	放	全部	我们的	巡洋舰	在	蔑视	直到	她	捕获	,

并命令我方所有巡洋舰处于对抗状态，直至俘获她为止。

['praɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fæstɪst] ['seɪlɪŋ] - ['ves(ə)l] [ðə; ði]

prior	to	which	she	was	justly	celebrated	as	the	fastest	sailing	-	vessel	the
事先的	到	哪个	她	曾是	公正地	著名	作为	这	最快	帆船	-	血管	这

[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [hæd; həd] .

French	Republic	had	.
法语	共和国	有	.

在此之前，她曾被誉为法兰西共和国速度最快的帆船，实至名归。

” [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr; fər] £3 , - ,

”	The	prize	was	knocked	down	for	£3	,	000	,
”	这	奖	曾是	敲门	向下	为了	£3	,	-	,

“奖金最终以3000英镑的价格成交。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɑːstɚz] [ʃer] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər]

and	Captain	Foster's	share	was	spent	in	a	handsome	wedding	present	for
和	队长	福斯特	分享	曾是	花费	在	一个	英俊的	婚礼	展示	为了

['dɑːli] ,

Dolly	,
多莉	,

而福斯特船长的那份钱则用来给多莉买了一份丰厚的结婚礼物。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] ,

which	,	at	her	particular	request	,
哪个	,	在	她	特别的	要求	,

应她的特别要求，

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [bə'teivjə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [dɪ'lɪvərd]

took	the	form	of	a	passage	to	Batavia	and	a	hundred	guineas	delivered
采取	这	形式	的	一个	通道	到	巴达维亚	和	一个	百	几内亚	发表

[tuː; tə] ['kæptɪn] - [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['seɹəmoʊni] .

to	Captain	Portveldt	immediately	after	the	marriage	ceremony	.
到	队长	-	立即地	后	这	婚姻	仪式	.

婚礼仪式结束后，立即向波特维尔特船长交付了一张前往巴达维亚的船票和一百几尼金币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神